

APOCALIPSI JESUCRITIBA JUAĀA CAWABIÐA

Jesu ume nĩbaða JuaĀba naĀ cartada bĀsia. Poa 95are bĀsia. Griego beðeade apocalipsiba jara bĀa “unubiða” wa “cawabiða.”

Domitiano abadada poa 81neba aba 96ðaa Romanebema boro basía. MaĀ ewaride leyda bĀsidaa jũmarãba Ācõrẽa bia beðeabĀda quĩrãca Romanebema boroa bia beðeadeida panĀda. Mãwã oẽ bĀ carea JuaĀra preso basia.

MaĀne Jesucritoba JuaĀa naĀ cartara bĀbisia djabarã siete purude bearã itea. Jesuba bĀbiðada JuaĀba jũma cãimocara quĩrãca unusia. JuaĀba Jesu ĩã bearãa cawabisia Jesura wãrãda ãdjirã ume bĀda idjaba dãrãẽne dji quĩrũda jũma poy-aida. Jarasia Jesucrito zedacarea Ācõrẽba diauruda, jũma idjiare bea sida babueida. Idjaba jarasia diauruba Critoderã beabĀrĀ sida ewariza Ācõrẽ purude bia duananida.

Dadjirãba naĀ crĩcha droma 2:10de bĀ bĀra quĩrãnebadida panĀa: “Bãrã dãrãẽne bia mĩgãdira wayarãnadua. ¡Ũrĩnadua! Diauruba ĀcĀrĀ bãrãnebemada preso jidabiya ĩã panani cawaya. Bãrãra dãrãnaẽ bia mĩgãdia. BaribĀrĀ bãrã beabĀda sida ĩã pananadua. MaĀbe mĀa bãrãra ewariza zocai bĀya.”

NaĀ cartade JuaĀba naãrã bĀda

¹ MĀra Jesucrito nezoca JuaĀa. NaĀ cartade bĀ bĀa Jesucritoba bajãneba mĀa cawabiðada. MaĀ

cawabidara Æcõrēba Jesucrito a cawabisia idji ïjã beaa cawabimārēã dārāéne cārēda sãwãida.* Jesucritoba bajãnebema nezocada m̃maa diabuesia maãra cawabimārēã.

²Jũma m̃a ununara wãrãda jara b̃a. M̃a jaraya naã bedeara Æcõrēneba ze b̃da idjaba Jesucritoba wãrãda cawabisida.

³Maã sãwãinebema bedea djabarã quĩrãpita lebaɾa bio bia baya. Idjaba naã bedea ùrĩnapeda ïjã o beara bio bia beadia, naã bedeara dārāéne m̃wãi bërã.

Djabarã Asia druadebema itea Juaãba b̃da

⁴M̃ra Juaã. Naã cartara b̃baɾa djabarã Asia druadebemarã itea. Siete puruãa diabueba. M̃a quĩrã b̃a Æcõrēba idji biadeba bãrãra careba baida idjaba necai baira bãrãa dia baida. Idjira b̃a, naẽna basia, idjaba ewariza baya. Idjaba m̃a quĩrã b̃a Æcõrē bugue biya quiru quĩrãpita siete jaure panba m̃wã o pananida.†

⁵Maã awara quĩrã b̃a Jesucritoba m̃wã o baida. Idjia Æcõrēnebemada wãrãda jarabaria. Beu baãada naãrã ãrēbasia ewariza zocai bai carea. Jũma naã èjũãnebema bororã cãyãbara dji dromaara b̃a. Idjia dadjirãra quĩrã b̃a idjaba idji oadeba cadjiruadebemada èdra b̃asia.

⁶Dadjirãra b̃asia Æcõrē purude sacerdoteda beadamārēã. M̃wã idji Zeza Æcõrēba quĩrã b̃ra o panania. Idjia bia beadeãda panba. Bia b̃a

* **1:1** *Idji ïjã beaa.* Griego bedeadẽ b̃ b̃a “nezocarãa.” † **1:4** *Siete jaure panba.* Acaɾamaarã maã siete jaure panra Æcõrē Jaureda m̃wã b̃a. Idjaba acaɾamaarã maã jaure siete panra bajãnebema nezocarã dji dromada m̃wã beaa.

idjidr_Λ ewariza jūmarã Boroda baida. Wãrãda bia b_Λa mãwã baida.‡

⁷ Ūrĩnadua. Critora jãrãrãne zeya. Maãne jūmarãba ununia. Idji supedãda bida ununia.

Idji unub_Λda_{de} jūma naã ejũãnebemara jĩãnia.§
Wãrãda mãwã baya.

⁸ Dadjirã Boroba jarasia: “Mãra ne jūma poya o b_Λ ãcõrẽa. Mãra dji Alpaã idjaba dji Omegaã.* Maãba jara b_Λa mãra dji naãrãbemada idjaba dji jĩrũarebemada. Mãra b_Λa, naẽna basia, idjaba ewariza baya.”

Juaãba Crito ununa

⁹ Mãra bãrã djaba Juaãa. Dadjirãra Jesucrito ume pan_Λ bẽrã mãra bãrã ume ãcõrẽ puruðebemaa, bãrã ume bia mĩga b_Λa, idjaba bãrã ume jūma droa b_Λa. ãcõrẽ beðea jaradia b_Λ carea idjaba Jesuðebema wãrãana a b_Λ carea mãra morro droma Patmo abada_{de} b_Λsidaa.

¹⁰ Dadjirã Boro Jesucrito itea wagabada ewaride mãra ãcõrẽ Jaureðeba basia.† Maãne mã êcarraare aba_Λba beðea b_Λda ũrĩsia. Idji beðeara cachiru jĩgua quĩrãca basia.

¹¹ Maãba jarasia: “B_Λa unub_Λr_Λda cartade b_Λpeða djabarã siete puru bea_{de} pan_Λmaa diabuedua: Epesodaa, Esmirnanaa, Pergamonaa,

‡ **1:6** *Wãrãda bia b_Λa mãwã baida.* Griego beðeade b_Λ b_Λa: “Amén.”

§ **1:7** Mateo 24:30; Juaã 19:34-37. * **1:8** Griego alfabetode alpara dji naãrãbemaa letraã, omegara dji jĩrũarebema letraã. † **1:10** *Dadjirã Boro Jesucrito itea wagabada ewaride.* Jesu ãrẽbaðacarea domiaza djabarãba idji ãrẽbaðara quĩrãnebadjidaa. Iðira domin-goza mãwã obadaa.

Tiatiradaa, Sardidaa, Piladelpiadaa, idjaba Laodiceadaa.”‡

12 Maãne mãa jêda acasia caida bedeã bΛ cawaya. AcΛbΛrΛde siete ïbĩrã oro oðada unusia.

13 Maã siete ïbĩrã ãsi ãberã zaca bΛda unusia. § Idjia cacuade jã bΛra edu jĩrũ daucha jũẽ basia. Idji ju caita oro oðada trãjã basia.

14 Idji budara totroa querasia oveja cara quĩrãca wa nieve quĩrãca. Idji daura tΛbΛ urua quĩrãca basia.

15 Idji jĩrũra bronca tΛbΛde dorrabaripeda Λrada quĩrãca urua basia. Idji bedeãra do jururua bΛ quĩrãca jĩguasia.

16 Idji jΛwa araare chĩdauda siete erobasia. Idji itedeãba djõbada neco quida umena pewedeã era bΛda odja nũmasia. Idji quĩrãra ãmãdau dorrodor-roa quĩrãca basia.

17 Idji unuside ne wayaaba mãra idji jĩrũ caita beuda quĩrãca egode tabesia. BaribΛrΛ idji jΛwa araarebemada mã ãrã bΛpeda jarasia: “Ne wayarãdua. Mãra dji naãrãbemaã idjaba dji jĩrũarebemaã.

18 Mãra dji Zocai BΛa. Mãra beudamĩna acΛdua zocai bΛda, idjaba ewariza zocai baya. MãbΛrΛ beudarãra ãrãbabida bΛa.*

‡ **1:11** Griego bedeãde ãcãrã cartade naã sida bΛ bΛa: “Mãra dji Alpaã idjaba dji Omegaã. Maãba jara bΛa mãra dji naãrãbemada idjaba dji jĩrũarebemada.” § **1:13** Ëberã zaca bΛda. Griego bedeãde nãwã bΛ bΛa: “Naã djara edadaca bΛda unusia.” Abari quĩrãca jara bΛa Daniel 7:13de. * **1:18** MãbΛrΛ beudarãra ãrãbabida bΛa. Griego bedeãde nãwã bΛ bΛa: “MãbΛrΛ ãberãrã beudidebema yavera erobΛa. Beupedeãda duãmΛbema yavera erobΛa.”

19 BΛa unu bΛda cartade bΛdua. Idi sãwã nũmΛda idjaba jĩrũare sãwã nũmainebema sida bΛdua.

20 MΛa cawabiya bΛa ununa siete chĩdau mΛ jΛwa araarebemane erobΛba cãrẽda jara bΛda idjaba maΛ siete ĩbĩrã oro odaba cãrẽda jara bΛda. MaΛ siete chĩdauba jara bΛa bajãnebema nezocarã siete panΛda. MaΛ siete panΛba djabarã siete puru beade panΛda wagabadaa. Ādjiza djabarã puru abaΛde panΛda wagabadaa. Dji ĩbĩrã siete panΛba jara bΛa djabarã siete puru beade panΛnebemada.”

2

Critoba djabarã Epeso purudebemarã itea bΛbida

1 Idjia mΛa nãwã jarasia: “Djabarã Epeso purudebema wagabari bajãnebema nezoca itea cartade nãwã bΛdua:

Idji jΛwa araarebemane chĩdau siete erobΛba, siete ĩbĩrã oro oda tãẽna nĩba nãwã jara bΛa:

2 Bãrãba o panΛra mΛa cawa bΛa. MΛ itea bio traja panΛda idjaba bia mĩga panΛne jũma droa panΛda cawa bΛa. Bãrãba dji cadjirua obadarãa iduaribidacada cawa bΛa. ΛcΛrΛ bãrãmaa wãnapeda Jesucritoba diabuesiada abadjidaa.* BaribΛrΛ bãrãba quĩrãcuita acΛ panΛneba cawasidaa ādjirãra sewaida beada.

3 Bãrã mΛ carea bia mĩga panΛne jũma droa panΛa idjaba sẽnaẽ mΛ itea bia traja panΛa.

4 BaribΛrΛ naΛgΛda mΛa biẽ unu bΛa: bãrãba naãrã quĩrã erobeada idira mãcua neẽ panΛa.

* **2:2** *Jesucritoba diabuesiada abadjidaa.* Griego bedede bΛ bΛa “apóstoles.”

5 Mañ bĕrã quĩrãnebadadua bārãba naãrã quĩrĩã eropananada.† Wayacusa Ācōrēmaa zedadua. Ođadua bārãba naãrã bia o panana quĩrãca. Bārãda wayacusa Ācōrēmaa zedaĕbΛΓΛ, mĕa bārã cawa ode wãya.‡ Mañne bārã ĩbĩrãra ãyã bΛya.

6 BaribΛΓΛ naĕgΛda bia o panΛa: Nicolá ĕpĕ beaba biĕ obadara bārãba quĩrĩãnacaa. Mĕa bida quĩrĩãcaa.

7 Dji cΛwΛΓΛ bara bΛba ũrĩdua Ācōrē Jaureba djabarãa jara bΛra. Cadjirua poyapedadarãa mĕa bacuru zocai bai diabaridebema nejōda idu jōbiya. Mañ bacurura Ācōrē ĕjũã biya quirude bΛa.”

Critoba djabarã Esmirna purudebema itea bΛbida

8 “Djabarã Esmirna purudebema wagabari bajãnebema nezoca itea cartade nãwã bΛdua:

Dji beupeda wayacusa zocai bΛra dji naãrãbemaa idjaba jĩrũarebemaa. Idjia nãwã jara bΛa:

9 Bārãba o panΛra mĕa cawa bΛa.§ Bia mĩga panΛda idjaba ne neĕ beada cawa bΛa. Mãwãmĩna Ācōrēneba bārãra ne bara beaa. Mĕa cawa bΛa ĕcΛΓΛ judiorãba bārãnebemada

† 2:5 Griego bedeadē nãwã bΛ bΛa: “Quĩrãnebadadua sãmaΛba baesidada.” ‡ 2:5 Bãrã cawa ode wãya. Griego bedeadē ĕcΛΓΛ cartade nãwã bΛ bΛa: “Dãrãĕne mĕa bārã cawa ode wãya.” § 2:9 Bārãba o panΛra mĕa cawa bΛa. Griego bedeadē ĕcΛΓΛ cartade maĕra neĕa.

biē bedeabadada. Ādjirāra Ācōrē ēberārāna abadamīna māwāéa.* ĀteβΛΓΛ diauru ēberārā.†

10 Bārā dārāéne bia mīgādira wayarānada. jŪrīnada! Diauruba λCΛΓΛ bārānebemada preso jidabiya ījā panani cawaya. Bārāra dārānaē bia mīgādia.‡ BaribΛΓΛ bārā beabada sida ījā pananada. Maλbe mλa bārāra ewariza zocai βΛya.§

11 Dji cΛwΛΓΛ bara βΛba ūrīdua Ācōrē Jau-reba djabarā jara βΛra. Cadjirua poyapedadara ewariza Ācōrēnebemada jīga beadaēa.”*

Critoba djabarā Pergamo puruḍebema itea βΛbida

12 “Djabarā Pergamo puruḍebema wagabari bajānebema nezoca itea cartade nāwā βΛdua:

Djōbada neco quida umena peweḍea era erobΛba nāwā jara βΛa:

13 Bārāba o panΛra mλa cawa βΛa.† Idjaba cawa βΛa bārā panabadama diaurura dji droma chūmebada bugueḍe chūmΛda. Māwāmīna bārāba mλda waḍibida ēpē panΛa. Bārā puruḍe diauru βabarima djaba Antipa mλ carea beasidade bārāba mλ ījā panΛra igaradaē

* **2:9** Ācōrē ēberārā. Griego beḍeade βΛ βΛa “judiorā.” † **2:9** Diauru ēberārā. Griego beḍeade βΛ βΛa: “Diauru ume dji jΛrebada dedebemārāa.” ‡ **2:10** Dārānaē. Griego beḍeade “die ewari” βΛ βΛa. § **2:10** Ewariza zocai βΛya. Griego beḍeade nāwā βΛ βΛa: “Mλa borobari zocai baiḍebemada bārāa diaya.” * **2:11** Ewariza Ācōrēnebemada jīga beadaēa. Griego beḍeade βΛ βΛa: “βarima umé beudaēa.” † **2:13** Bārāba o panΛra mλa cawa βΛa. Griego beḍeade λCΛΓΛ cartade maλra neēa.

basía. Djaba Antipaba ne jũmane mǎnebemada bedeabadjia.

14 Barib_{ARL} na_Ġada mǎa biē unu _{BA}. _{ACARL} bārā tǎēnabemaba Balaa_Ġba jaradiadara ēpē pan_{AA}.‡ Balaa_Ġba Baláa jaradiasia sǎwǎ israelerāra cadjiruade baebida. J_{AW}aba o_{DA} ācōrēa nedjara diadada cobibadjia idjaba au_{DU}ada obibadjia.

15 Idjaba _{ĠCARL} bārā tǎēnabemaba Nicolás ēpē beaba jaradiabadara ēpē pan_{AA}. Ma_Ġ jaradiabadara mǎa quĩrĩ_{CA}.§

16 Ma_Ġ bē_Rā wayacusa Ācōrē_{MA} zed_{AD}ua. Mǎwǎ o_{DA}ēb_{ARL}, mǎa dārē_{NE} bārā cawa o_{DE} wǎya. Ma_Ġne neco mǎ ite_{DE}ba odja nũ_{ML}ba ma_Ġ ēberārā ume djōya.

17 Dji c_{AWARL} bara b_{AB}a ũrĩ_{DU}a Ācōrē Jaureba djabarā jara b_{AR}a. Cadjirua poyapedadarā mǎa maná mērā ba_{DA}ra cobiya idjaba mōgara zaque totroa quiruda diaya.* Ma_Ġ mōgara zaquede trǎ djiwidida b_Ġ b_{AA}. Ni ab_{AB}a ma_Ġ trǎra adua b_{AA}. Barib_{ARL} dji edab_{ARL}ba cawaya.”

Critoba djabarā Tiatira purudebema itea b_{AB}ida

18 “Djabarā Tiatira purudebema wagabari bajānebema nezoca itea cartade nǎwǎ b_{AD}ua:

Ācōrē Warra daura t_{LB} urua quĩrĩ_{CA} b_{AA}, idji jĩrũra bronze _{AR}ada uruabari quĩrĩ_{CA} b_{AA}. Idjia nǎwǎ jara b_{AA}:

‡ 2:14 Numero 22:1_{DE}ba ab_A 25:3_{DA}; 31:16. § 2:15 Ma_Ġ jaradiabadara mǎa quĩrĩ_{CA}. Griego bedeade _{ĠCARL} cartade ma_Ġra ne_Ā. * 2:17 Manára Ācōrēba diabueda pa_Ġ basía. Exodo 16:31-34.

19 Bārāba o panΛra mĭa cawa ʘΛa. Bārā quĩrĩānebemada, mĭ ĩjā panΛnebemada, mĭ itea o panΛnebemada, idjaba jūma droa panΛnebema sida cawa ʘΛa. Bārāba naārā o panana cāyābara idi biara o panΛda cawa ʘΛa.

20 BaribΛrΛ naĭgΛda mĭa biē unu ʘΛa. Wērā Jezabel abadaba sewa jaradia ʘΛra bārāba iduaribi panΛa.† Idjira Ācōrēneba bedeabariada abaria. Maĭne idjia jaradia ʘΛdeba mĭ nezocarāra cūrūgabarīa auđua nĩbadamārēā idjaba nedjara jΛwaba ođā ācōrēa diadada codamārēā.

21 Mĭa jĭā ʘasia idjia cadjiruara igarapeda Ācōrēmaa zemārēā baribΛrΛ idji auđua nĩra igara quĩrĩāé basía.

22 Maĭ bērā mĭa idjira cacua piraba cΛdāde ʘΛya. Maĭbe jūma idji ume daunemabadaba idji quĩrāca cadjirua o panΛda igaradaēbΛrΛ, mĭa bia mĭgabiya.

23 Idji warrarāra mĭa quinibiya. Māwā djabarā duanΛza cawadía mĭa jūmarā crĩchara, jūmarāba sođeba o quĩrĩā panΛ sida cawa ʘΛda. Bādjiza opedada quĩrāca mĭa cawa oya.

24-25 BaribΛrΛ ĩcΛrΛ bārā Tiatiradebemaba maĭ wērāba jaradia ʘΛra ēpēnaē panΛa. Maĭ awara diauruba idjiderā cawabida mērā erobΛra jΛrΛdāē panΛa cawadi carea. Mĭa ababe jaraya bārāba naĭ ewaride ĩjā panΛ quĩrāca ĩjā pananamārēā aba mĭ zebΛrΛdāa. Dewara bedeadā ĩjā obiēa.

26-27 Cadjirua poyapedadara idjaba mĭa quĩrĩā ʘΛ ewariza opedadara mĭa druazabema

† 2:20 Jezabel. 1 Reye 16:29-31; 18:4,19; 2 Reye 9:22.

bororãda beadamãrẽã bΛcuaya mΛ Zezaba mΛra jũmarã boroda bΛda quĩrãca. Maλbe ãdjirãba quĩrã djuburia neẽ jũmarãa ãjã obidã.‡ Zoco todozoabibΛda quĩrãca jũmarãda poyadã.§

²⁸ MΛa diapedabema chĩdauda ãdjirãa diaya.*

²⁹ Dji cΛwΛrΛ bara bΛba ãrĩdua Æcõrẽ Jaureba djabarãa jara bΛra.”

3

Critoba djabarã Sardi purudebema itea bΛbida

¹ “Djabarã Sardi purudebema wagabari bajãnebema nezoca itea cartade nãwã bΛdua:

Æcõrẽ quĩrãpita jaureda siete panΛ.* Ædji zocabariba chĩdauda idji jΛwade siete erobΛa. Idjia nãwã jara bΛa:

Bãrãba o panΛra mΛa cawa bΛa. Æberãrãba jara panΛa bãrãba Æcõrẽra bio ãjã panΛ bẽrã zocai beada. BaribΛrΛ wãrã arada bãrãba Æcõrẽra ãjãnaẽ panΛ bẽrã dji beudarãa.

² ¡Quĩrãcuitadadua! MΛa unu bΛa bãrãba o panΛra Æcõrẽ quĩrãpita jipa bΛẽda. Bãrãba bia o panΛra jũma idu bΛbodoada. BaribΛrΛ maλgΛra wayacusa bia epẽnadua.

³ Wãrã bedeã bãrãba ãrĩpedadara quĩrãnebadadua. MaλgΛra bio ãjãnadua. Cadjiruada igaradapeda Æcõrẽmaa zedadua. Bãrãra quĩrãcuita

‡ **2:26-27** *Quĩrã djuburia neẽ jũmarãa ãjã obidã.* Griego bedeade bΛ bΛa: “Jiorroba ãjã obiya.” § **2:26-27** Salmo 2:9. * **2:28** Diapededabema chĩdauba jara bΛa Critoda. Apocalipsi 22:16. * **3:1** cΛrΛrΛmaarã maλ siete jaure panΛba jara bΛa Æcõrẽ Jaureda. Idjaba cΛrΛrΛmaarã jara bΛa bajãnebema nezocarã dji dromada.

beadaẽbΛrΛ, ne drΛabari quĩrãca m̃ra cawaẽne zeya bãrã cawa oi carea.

⁴ BaribΛrΛ bãrã Sardidebemarã zocãrãẽbe cadjiruade nĩnaẽa bãrãba cacuade j̃l panΛra mitiabiadaẽ panΛ quĩrãca. BãrãdrΛ m̃l ume ābaa nĩbaði carea bia panΛ bãrã totroa quiru j̃l panΛda m̃l ume ābaa nĩbaði.

⁵ Cadjirua poyapedadaba ara mãl quĩrãca totroa quiruda j̃lnia. Ādji tr̃ra ewariza zocai beaði cartade eda b̃l bea bãrã m̃la āyã b̃lã. ĀtebΛrΛ m̃l Zeza quĩrãpita, idji nezocarã bajãnebema quĩrãpita biða ādjirãra m̃lreana aya.

⁶ Dji cΛwΛrΛ bara b̃lba ũrĩdua Ācõrẽ Jaureba djabarãa jara b̃lra.”

Critoba djabarã Piladelpia purudebema itea b̃lbiða

⁷ “Djabarã Piladelpia purudebema wagabari bajãnebema nezoca itea cartade nãwã b̃ldua:

Ācõrẽ quĩrãpita Bio Biya Quirura, Wãrãda Bedea Aba B̃lra Davi puru boroa.† Idjia ewabΛrΛra ni abaΛba poya jũãtrΛ b̃lãdaẽa. Idjia jũãtrΛ b̃lbΛrΛra ni abaΛba poya ewadaẽa.

⁸ Idjia nãwã jara b̃lra:

Bãrãba o panΛra m̃la cawa b̃lra. j̃ũrĩnadia! Eða wãbadada m̃la bãrã na ewa nũmasia. MãlgΛra ni abaΛba poya jũãtrΛ b̃lãdaẽa. Bãrãra m̃acua Λb̃laẽ panΛm̃ina m̃l beðeara bio j̃jã panΛa. M̃ra igaradaẽ panΛa.

† **3:7** Davi puru. Mãlba jara b̃lra “Ācõrẽ puru.” *Puru boroa*. Griego beedeade nãwã b̃l b̃lra: “Idjia Davi yavera erõb̃la.” Ādji tãena dji yave erõb̃lra puru boroa.

⁹ ¡Ûrĩnadia! Bãrã jĩrũ caita m̃a diauru ēberãrãda chĩrãborode copanebiya.‡ Mañne ādjirãba cawaēia m̃a bãrãra quĩrĩã ðada. Ādjirãra Ācõrē ēberãrãana abadamĩna wãrãēa.Š Ādjirãra sewaida beaa.

¹⁰ Bãrã m̃ carea bia mĩga panara jũma droa panra m̃a jaraēa quĩrãca. Mañ bẽrã nañ ējũñebemarã bia mĩgaēi ewari zebaraēde m̃a bãrãra wagaya. Mañ ewariēde m̃a jũma nañ ējũñe beara bia mĩgabiya sãwã odi cawaya.

¹¹ M̃ra dãrãēne zeya. Mañ bẽrã bãrãba idi jã panra quĩrãca jã pananadia. Mãwã ni abara bãrã nepeda jãrĩnãēa.

¹² Cadjirua poyapedadara m̃ Ācõrē dedebema de jĩrũ quĩrãca ðaya. Mãwã idji dedebemada ãyã wãnaca baya. Ādji dratude m̃ Ācõrē trãda ðaya idjiderãda cawabi carea. Idjaba m̃ Ācõrē puru trã Jerusaleã Djiwididi abada sida ādji dratude ðaya mañ purudebemada cawabi carea. Mañ purura bajãneba m̃ Ācõrē ðamaaba zeya. Idjaba ādji dratude m̃ trã djiwidida ðaya m̃reda cawabi carea.

¹³ Dji cawara bara ðaba ũrĩdua Ācõrē Jaureba djabarãa jara ðara.”

Critoba djabarã Laodicea purudebema itea ðabida

¹⁴ “Djabarã Laodicea purudebema wagabari bajãnebema nezoca itea cartade nãwã ðadia:

‡ 3:9 *Diauru ēberãrã.* Griego bedeade ðã ða: “Diauru ume dji jarebada dedebemarãa.” Š 3:9 *Ācõrē ēberãrã.* Griego bedeade ðã ða “judiorã.”

Wārā Bedea trã jarabadaba Ācōrēnebemada wārāda jūma aride jarabaria.* Idjideba Ācōrēba ne jūmada osia.† Idjia nāwā jara ɁΛA:

15 Bārāba o panΛra mĀa cawa ɁΛA. MĀra igaradaē panΛa baribΛrΛ sodeba ēpēnaē panΛa. Māwā bārāra baido cūrāsa quĩrāca panΛēa ni baido jĀwĀrĀā quĩrāca panΛēa. Sodeba wārāda ēpēnaēbΛrΛ, mĀmaarā biara Ɂacasia mĀra abeda ēpēnaēda.

16 BaribΛrΛ baido jĀwĀrĀājĀwĀrĀā ɁΛ quĩrāca panΛa; mĀra igaradaē panΛmĭna sodeba wārāda ēpēnaē panΛa. MaĀ bērā mĀa bārāra igaraya baido jĀwĀrĀājĀwĀrĀā ɁΛ mĀ itedeba webΛrΛ quĩrāca.

17 Bārāba jara panΛa ne jūma eropanΛda, ne jūmada edasidada. Bārāba edadida panΛra waa neēana a panΛa. BaribΛrΛ adua panΛa mĭã djuburi panΛda, biē panΛda, ne neē panΛda, dauberrea panΛda, idjaba ācada panΛda.

18 MaĀ bērā mĀa bārāa crĭcha biada diaya: oro tΛbΛde dorrabarida idji awa quiruda mĀneba nēdoɁadua. Māwā bārāra wārā arada ne bara beadia. Idjaba wua totroa quiruda mĀneba nēdoɁadua jĀni carea. Māwā bārā ācada panana carea quĩrā peradaēa. Idjaba dau tada mĀneba nēdoɁadua bārā daude tadapeda bia ununi carea.

19 MĀa quĩrĭā ɁΛ ēberārāra quēābaria idjaba ubaria mĀ bedea ĩjā odamārēā. MaĀ bērā wayacusa mĀmaa zedapeda sodeba wārāda ēpē pananadua.

20 ;Ūrĭnadua! MĀra dede eda wābadama ɁΛA.

* 3:14 *Wārā bedea.* Griego bedeaɁe ɁΛ ɁΛA: “Amén.” † 3:14 Griego bedeaɁe maĀba idjaba nāwā jara ɁΛA: “Idjira ne jūma Ācōrēba oɁa Boroa.”

Dajadaareba tr̃ ɓΛa bārãba ewadapeda m̃ra idu eda wãbidamãrẽã. Bariduaba m̃ bedeada ùrĩpeda dji eda wãbadara ewaibΛrΛ, m̃ra eda wãpeda idji ume ne coya.

²¹ M̃a cadjiruara poyada bẽrã m̃ Zeza ume idji bugue biya quirude chũmesia. Ara mañ quĩrãca cadjirua poyapedadara m̃ bugue biya quirude m̃ ume chũmebiya.

²² Dji cΛwΛrΛ bara ɓΛba ùrĩdua ãcõrẽ Jaureba djabarãa jara ɓΛra.”

4

Bajãnebemarãba ãcõrẽa bia bedeapedada

¹ Mãwãnacarea wayacusa cãimocara quĩrãca m̃a unusia bajãne eda wãbadada ewa nũmΛda. Mañne m̃a naãrã ùrĩna cachiru jĩgua quĩrãca bedea ɓΛba jarasia: “Nama ãtaa zedua. M̃a cawabiya no-coarebema ewaride cãrẽda sãwãida.”

² Ara mañda m̃ra ãcõrẽ Jauredeba ɓesia. Mañne m̃a unusia bugue biya quiru bajãne ɓΛda. Mañ buguede aba chũmasia.

³ Mañ buguede chũmΛra urua ɓasia jaspe mõgara quĩrãca idjaba cornalina mõgara urua ɓabari quĩrãca. Eumada mañ bugue biya quiru auðu jũrã ɓasia. Mañ eumara esmeralda mõgara quĩrãca urua ɓasia.

⁴ Bugue biya quiru auðu veinticuatro bugue biya quedeaba jũrã ɓasia. Mañ bugue biya quedeade veinticuatro drõãrãda chũpanasidaa. ãdjia cacuade jã panΛra totroa querasia. Idjaba oro oda nepeda jã panasidaa.

⁵ Mañne Ācōrē bugue biya quiru ēsi ʘaɓɓe baada purewa eɗa nūmabadjia, jururua nūmabadjia, dji cābāyā ʘae nūmabadjia. Mañ bugue quīrāpita ībīrāda siete urua nūpanasiɗaa. Siete jaure Ācōrē quīrāpita ʘeada māwā panʘa.

⁶ Mañ bugue quīrāpe pusa pāpārā ʘa quīrāca ʘasia. Mañra vidrio ēsā quiru quīrāca ʘasia. Bugue jʘwa araare, jʘwa acʘare, jēdaare, no-coare biɗa animarā zaca zocai ʘeada quīmārē panasiɗaa. Ādjirāra jāare, ēcarraare biɗa dauba bira panasiɗaa.

⁷ Aʘa imama zaca ʘasia. Aʘa paca zaca ʘasia. Aʘa dji quīrādarrara ēberā quīrāca ʘasia. Idjaba aʘa nejōʘa waibʘa wāʘari ʘa zaca ʘasia.

⁸ Mañ quīmārēbema zocai panʘa ida sei eropanasiɗaa. Ādji cacuara jūma dauba bira panasiɗaa. I edre biɗa dauba bira panasiɗaa. Āsa, diamasi biɗa ādjirāba ʘnāūnaē nāwā jarabadaa: Bio bia quirua, bio bia quirua, bio bia quirua dadjirā Boro Ācōrēra.

Idjia jūma poya o ʘa. Idjira ʘasia, idi ʘa, idjaba ewariza baya.

⁹⁻¹⁰ Ācōrē ewariza zocai ʘara idji bugue biya quiruɗe chūmabaria. Mañne dji animarā zaca zocai ʘeaba idjia bio bia quiruɗa abadaa, bia bedeabadaa, idjaba bia ʘaɗa abadaa. Māwā jarabʘdaza veinticuatro drōārāda Ācōrē ewariza zocai ʘa quīrāpita chīrāboruɗe copanenapeɗa bia bedeabadaa. Mañbe ādji nepeda dji buguɗe chūmʘa quīrāpita ʘaɗapeɗa nāwā jarabadaa:

¹¹ Dairā Boro Ācōrē, ʘadrʘa bia ʘa jūmarāba bio biya quiruɗa aɗida, wayaɗida, idjaba ʘa

jũma poya erobaida bia bʌaɗa adida.
 Bʌa ne jũmada oɗa bẽrã bia bʌa jũmarãba mãwã
 jaradida.
 Wãrãda bʌa quĩrĩãna bẽrã ne jũmada osia idjaba ne
 jũmada bʌɗeba bʌa.

5

Juaɓba Oveja Zaque ununa

¹ Maɓbe mɓa unusia bugue biya quiruɗe
 chũmɓa carta tuyadada jɓwa araare erobɓda.
 Maɓ cartara quĩrã umena bɓ basia. Dji quĩrã
 tẽũne siete ceraba cara panasidaa ni abaɓba
 ewararãnamãrẽã.

² Maɓne mɓa bajãnebema nezoca dji dromada
 unusia. Idjia jĩgua iwiɗisia: “¿Caida bia bʌ naɓ
 cartade cara beara oguecuapeɗa ewarai carea?”

³ Baribɓɓ ni abaɓda bia baẽ basia maɓ carta
 ewarapeɗa aɓi carea. Bajãne, naɓ ẽjũãne,
 beuɗarã panabadama biɗa neẽ basia.*

⁴ Maɓne mɓra dji quĩãne jĩã besia ẽberã biada neẽ
 baɗa bẽrã maɓ carta ewarapeɗa aɓi carea.

⁵ Baribɓɓ veinticuatro drõãrãnebema abaɓba
 mɓa nãwã jarasia: “Waa jĩãrãɗua. Aɓɗua, Juda
 ẽberãrãnebema Imama abadaba idji ume dji
 quĩrũda poyasia. Idjira Davideba zedaa. Idjiabɓɓ
 naɓ cartade siete cara beara oguecuapeɗa
 ewaraida bʌa.”

⁶ Maɓne Ācõrẽ bugue biya quiru caita, ani-
 marã zaca zocai bea quĩmãrẽ panɓ caita, idjaba
 veinticuatro drõãrã panɓ ẽsi mɓa Oveja Zaqueda
 ɓta nũmɓda unusia. Idjira beapeɗada quĩrãca

* **5:3** *Beuɗarã panabadama.* Griego beɗeade bɓ bʌa: “Naɓ ẽjũã
 edre.”

basia. Idjia cachuda siete erobasia. Dau sida siete erobasia. Mañ siete dauba jara bΛa Ācōrē quīrāpita siete jaure panΛda. MañgΛrāra Ācōrēba jūma nañ ējūāne diabuebaria.

⁷ Mañne Oveja Zaquera bugue biya quirude chūmΛmaa wāpeḁa carta idji jΛwa araare erobΛra edasia.

⁸ Mañ carta edadacarea animarā zaca zocai bea quīmārē panΛra idjaba veinticuatro drōārā sida idji quīrāpita chīrāborode copanesidaa. Jūma ādjirāba arpada, epeḁeco jūgurua sida eropanasidaa. Mañ epeḁeco jūgurua incienco queraba bira beasia. Mañ incienco queraba jara bΛa Ācōrē ēberārāba idjía iwidibΛdada.

⁹ Veinticuatro drōārāba, animarā zaca zocai bea quīmārē panΛ bida nañ trlābi djiwidida trlāsidaa: BΛra beapeḁada bērā bΛdrΛ bia bΛa mañ carta edapeḁa dji cara beara oguecuaida.

BΛ oa erozoaḁaba ēberārāda Ācōrē itea nēdosia. Bedeazabemada, puruzabemada, jūma druazabema sida ḁcΛrΛ nēdosia.

¹⁰ BΛa ādjirāra bΛasia dadji Ācōrē purude sacerdoterāda beaḁamārēā.

Idjaba nañ ējūāne dji bororāda beaḁia.

¹¹ Mañbe mĀa acΛbΛrΛde bajānebema nezocarāda trlā duanΛda unusia. MañgΛrāra zocārā panΛ bērā mĀa poya juachaē basía.† Ādjirāra Ācōrē bugue biya quiru, dji animarā zaca zocai bea, idjaba veinticuatro drōārā auḁu jūrā panasidaa.

¹² Nāwā jīgua trlā panasidaa:

† **5:11** *Zocārā.* Griego bedeaḁe bĀ bΛa “diez miles de diez miles, y miles de miles.” Cāpūrīā bedeaḁe jara bΛa “millones de millones.”

¡Oveja Zaque beapedadada bio bia ɓa! Jūmarāba idjía bia bedeadida panla ne jūma poya erobɓ bërã, ne jūmada erobɓ bërã, jūma cawa ɓ bërã idjaba bio ɓɓa ɓ bërã.

Idjidrɔ dji dromaara ɓada adida panla idjaba bio bia quiruada adida panla.

¹³ Mañne mña ũrísia jūma Ācōrēba oda bajāne beaba, nañ ějũāne beaba, beudarã jaureba, pusade bea bida nãwã trãã duanada:‡

Jūmarāba dji bugue biya quirude chũmɓa, Oveja Zaquea bida ewariza bia bedeadida panla.

Ādjida dji dromaana adida panla, bio bia quiruada adida panla, idjaba ādjia jūma poya eropananida bia ɓada adida panla.

¹⁴ Mañbe animarã zaca zocai bea quĩmãrẽ panlaba nãwã jarasidaa: “Bia ɓa mãwã ɓaida.” Ara mañda veinticuatro drōārãda chĩrãborode copanenapeda dji ewariza zocai ɓa bia bedeasidaa.§

6

Cartade cara beada sei oguecuada

¹ Mañbe mña unusia Oveja Zaqueba cartade cara beada aba ogabɔɔda. Idjaba ũrísia animarã zaca zocai bea quĩmãrẽ panlānebema abalaba nãwã jara ɓada: “Acɔde zedua.” Idji bedeara baa jĩguabɔɔ quĩrãca ɓasia.

² Araa acɔde wãside cawayo torroda unusia. Mañ cawayo ɔrɔ chũmɓa idji jawade enedrɔmada

‡ **5:13** *Beudarã jaureba.* Griego bedeadɔ ɓɓ ɓa: “Nañ ějũā edrecare beaba.” § **5:14** *Dji ewariza zocai ɓa.* Griego bedeadɔ ɔɔɔɔ cartade mañra neña.

erobasia. Aḅaḷba idjía nepeda diasia. Ara maḷda ḷCARḷ poyapeda dewararã poyai carea wãsia.

³ Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartade cara beada aba ogabḶḶḶde mḷa ũrĩsia dewarabema animarã zaca zocai ḅḶba nãwã jara ḅḶda: “AcḶde zedua.”

⁴ Araa acḶde wãside cawaẽne cawayo purea ḅḶda odjasia. Aḅaḷba maḷ cawayo ḷḶḷ chũmḷa djõbada neco waibḶḶḶda diasia. ãcõrẽba idjía idu ārĩbisia ēberãrã naḷ ējũãne ābaa necai duanḶda, mãwã djõ duanḶba dji quena duananamãrẽã.

⁵ Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartade cara beada aba ogabḶḶḶde mḷa ũrĩsia dewarabema animarã zaca zocai ḅḶba nãwã jara ḅḶda: “AcḶde zedua.” Araa acḶde wãside mḷa cawayo pãimada unusia. Maḷ cawayo ḷḶḷ chũmḶba ne zḶḶḶ zabadada idji jḶwḶde erobasia.

⁶ Maḷne mḷa ũrĩsia animarã zaca zocai bea ěsi aba bedea ḅḶda. Maḷba dji cawayo ḷḶḷ chũmḷa nãwã jarasia: “Trigoda idu bia zaubirãdua. Mãwã trigo libra ume nẽdoi carea ēberãda ewari aba trajaida ḅḶa. Cebada siḶa idu bia zaubirãdua. Mãwã cebada sei libra nẽdoi carea ēberãda ewari aba trajaida ḅḶa. BaribḶḶḶ nedraga diabarida, uva siḶa idu bia zaubidua nedragada, uva ḅa siḶa baramãrẽã.”

⁷ Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartade cara beada aba ogabḶḶḶde mḷa ũrĩsia dewarabema animarã zaca zocai ḅḶba nãwã jara ḅḶda: “AcḶde zedua.”

⁸ Araa acḶde wãside mḷa unusia cawayo cuaracuara ḅḶda. Maḷ cawayo ḷḶḷ chũmḶ trḶra “Beuidebema” abadaa. Idji caiḶu aba nĩbabadjia

“Beudarã panabada ějũã” abadada.* Jũma naļ ějũãne ěberãrã quĩmãrẽ beaza Ācõrẽba ãdjía aba idu beabisia. Maļ ěberãrãra beasidaa djõ duanλba, jarrababa, cacua biẽ duanλba, idjaba animarã naļ ějũãnebema minijĩchia bea bida.

⁹ Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartade cara beada aba ogabλrλde mļa unusia Ācõrẽ bedea jaradia panλ carea beapedadarã jaureda. Ādjirãra bajãne Ācõrẽa ne babue diabada edrecare duanasidaa.

¹⁰ Nãwã jĩgua jarasidaa: “Jũmarã Boro, bλra bio bia quirua idjaba wãrãda bedea aba bλa. ¿Bλa sãlbe dudabemarãra cawa oi dairã beapedada carea?”

¹¹ Ācõrẽba ãdjiza wua torroda jλnamãrẽã diasia. Maļbe nãwã panusia: “Wadi necai jλãnadua aba ěberãrãba bãrã beapedada quĩrãca bãrã djabarã Crito nezocarãda jũma daucha beabλdaãa.”

¹² Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartade cara beada aba ogabλrλda mļa acλ basia. Maļne de uremiada dji cãbãyã uresia. Sopua carea jλbada pãima bλ quĩrãca λmãdaura pãĩmasia. Jedecora oa quĩrãca jũma pureasia.

¹³ Nãũrã dji cãbãyã puábλrλde nejõ dji ca jur-rubari quĩrãca chĩdaura bajãneba egorodaa jurru-sia.

¹⁴ Bajãra carta bλratλbλrλ quĩrãca nẽbasia. Jũma eyara, pusade bea morro sida naãrã beadama panenaẽ basia.

¹⁵ Maļbe naļ ějũãnebema bororãda, ãdjiarebemada, zarrarã bororãda, ne bara beada,

* **6:8** *Beudarã panabada ějũã*. Griego bedede bλ bλa “Hades.”

nañ ãjũãne dji dromarãda, nezoca bæada, nezocã
bea sida eya uriade idjaba eyade mõgara cobæde
mĩrũcuasidaa.

¹⁶ Ædjirãba nãwã jarasidaa: “Eya, mõgara, dai
ãrã bæadadua. Daida mërãnadua jãã bugue biya
quirude chũmΛ quĩrãpitabemada idjaba Oveja Za-
queba cawa oiðebemada.

¹⁷ Ædjia cawa odi ewari dromada jũesia. ¿Caiba
maãgΛra droai?”

7

Sẽyã Æcõrẽ nezocarã dratude bΛda

¹ Mãwãnacarea mãa bajãnebema nezocarãda
quĩmãrẽ unusia. Ædjira nañ ãjũã iquidaza nũmeasia.
Ædjia nãũrãda ni abalareba nañ ãjũãne, pusade, ni
abal bacurumaa bida idu puabidaẽ basía.

²⁻³ Maãne mãa unusia dewara nezoca
bajãnebemada ãmãdau odjabariareba zebΛrΛda.
MaãgΛba dji zocai bΛ Æcõrẽ sãyã bΛbarida
erobasia. Idjia bajãnebema nezocarã quĩmãrẽ
panla nãwã jĩgua jarasia: “Nañ ãjũãra, pusara,
bacuru sida ãrĩrãnadua aba daiba Æcõrẽ sãyãra idji
nezocarã dratude jũma bΛbΛdaðaa.” Mãwã jarasia
Æcõrẽba bΛlada bajãnebema nezocarã quĩmãrẽ
panla diada bẽrã nañ ãjũãra, pusa sida ãrĩnamãrẽã.

⁴ Maãne mãa ùrĩsia Æcõrẽ sãyã erobeara
jũmasãwã panlada. 144 mil panasidaa. Jũma
ãdjirãra Israel ãberãrãnebema basía.

⁵ Israel warra Judadeba yõpedadada doce
mil panasidaa. Rubeãneba yõpedadada doce
mil panasidaa. Gadeba yõpedadada doce mil
panasidaa.

⁶ Aserdeba yõpedadada doce mil panasidaa. Neptalideba yõpedadada doce mil panasidaa. Manasedeba yõpedadada doce mil panasidaa.

⁷ Simeoñneba yõpedadada doce mil panasidaa. Levideba yõpedadada doce mil panasidaa. Isacardeba yõpedadada doce mil panasidaa.

⁸ Zabuloñneba yõpedadada doce mil panasidaa. Josedeba yõpedadada doce mil panasidaa. Idjaba Benjamiñneba yõpedadada doce mil panasidaa.

Ëberãrã zocãrã Æcõrẽ quĩrãpita bea

⁹ Mãwãnacarea wayacusa cãimocara quĩrãca mña ëberãrãda zocãrã unusia. Ni abalba ãdjirãra poya juachadaẽ basía. Druazabemada, puruzabemada, bedeazabema sida ÆCARA duanasidaa. Jũmarãba cacuade jãbada torroada jã beasia idjaba basrida panã bẽrã uruta queduaca beada ãdji jãwade erobeasia. Ædjirãra Æcõrẽ bugue biya quiru quĩrãpita idjaba Oveja Zaque quĩrãpita bida ãta duanasidaa.

¹⁰ Mañne jũmarãba nãwã jĩgua jarasidaa: “¡Dai Æcõrẽ nañ bugue biya quirude chũmãba, Oveja Zaque bida dairãra ëdra edasidaa!”

¹¹ Mañne animarã zaca bea quĩmãrẽ panãra, veinticuatro drõãrã sida Æcõrẽ bugue biya quiru caita panasidaa. Jũma bajãnebema nezocarãda ãdjirã auðu jũrã ãta duanasidaa. Mañne bugue biya quiru quĩrãpita mañ bajãnebema nezocarãra chĩrãborode quĩrã edaa barru copanenapeda Æcõrẽa bia bedeasidaa.

¹² Nãwã jarasidaa:

¡Bãrãba jara pan_Λ quĩrãca wãrãa!* Ewariza
jũmarãba dairã Æcõrẽa bia bedeadida pan_{ΛΛ}
dji dromaara _{ΒΛ} bẽrã,

ne cawara _{ΒΛ} bẽrã, ne jũma poya erob_Λ bẽrã
idjaba bio _{ΛΒΛΛ} _{ΒΛ} bẽrã.

Idjía bia _{ΒΛ}ada adida pan_{ΛΛ} idjaba bio biya
quiruada adida pan_{ΛΛ}. ¡Wãrãda bia _{ΒΛΛ}
mãwã baida!†

¹³ Mañbe veinticuatro drõãrãnebema a_{ΒΛΛ}ba m_Λã
iwidisia: “¿_{ΒΛΛ} cawa _{ΒΛ}ca za cacua_{de} j_Λbada tor-
roa j_Λ beara cairãda jãwã beada? ¿Cawa _{ΒΛ}ca
sãma_Λba zesidada?”

¹⁴ M_Λa panusia: “_{ΒΛ}ab_{ΛΓΛ} cawa _{ΒΛΛ}.”

Mañne idjia jarasia: “Nañ ãberãrãra jĩrũarebema
ewari bio minijichia _{ΒΛ}debema ãdr_Λpedadarãa.
Oveja Zaque oaba ãdjia cacua_{de} j_Λbadara totroa
tãtosidaa.

¹⁵ Mañ bẽrã Æcõrẽ bugue biya quiru quĩrãpita
duan_{ΛΛ}. Idji dede ãsa, diamasi biãda idji itea ne o
pan_{ΛΛ}. Mañ bugue biya quirude chũm_Λba ãdjirãra
waga baya.‡

¹⁶ Waa jarra beadaãa ni opichia beadaãa. Be-
seaba waa baẽ beadia idjaba j_Λw_{ΛΓ}ããba m_Λã sããa.

¹⁷ Oveja Zaqueba ãdjirãra Æcõrẽ bugue biya
quiruma waga baya. Ædjirãra edeya zocai bai dia
_{ΒΛ} baido bogadr_Λ nũmeamaa doãamãrẽã. Mañne
Æcõrẽba ãdjirã daubara jũma jareya.”

* **7:12** Wãrãa. Griego bedea_{de} _{ΒΛ} _{ΒΛΛ}: “Amén.” † **7:12** Wãrãda bia
{ΒΛΛ} mãwã baida. Griego bedea{de} _{ΒΛ} _{ΒΛΛ}: “Amén.” ‡ **7:15** Ædjirãra
waga baya. Griego bedea_{de} _{ΒΛ} _{ΒΛΛ}: “Æcõrẽba idji wua dera ãdjirã
ãr_Λ _{ΒΛ}ya.”

8

Cartade cara beada jĩrũarebema ogada

¹ Oveja Zaqueba cartade siete cara beada jĩrũarebema ogaside bajãne dãrã chupea nũmesia.*

² Mãwãnacarea m̃la unusia bajãnebema nezocarãda ãcõrẽ quĩrãpita siete ãta duanãda. Siete cachiruda ãdjirãa diasia.

³ Maãbe dewara nezoca bajãnebemada zepeda ãcõrẽa quera babadama ãta nũmesia. Maã quera babada oro odara ãcõrẽ bugue quĩrãpita ðla. Bajãnebema nezocaba idji jãwade quera babada epedecoda erobasia. Maã epedecora oro oda basía. Abãlba idjía incienso querada waibãa diasia jũma ãcõrẽ ãberãrãba iwidipedada ume ãbaa bá diamãrẽã. Ara maãda quera babada ãrã incienso querara bá nũmasia.

⁴ ãcõrẽ ãberãrãba iwidipedadara maã bajãnebema nezocaba incienso quera bá nũma cowaa ume ãbaa ãcõrẽmaa tũãpa cowasia.

⁵ Maãbe bajãnebema nezocaba quera babada epedecoda edapeda quera babada ãrã tãbãdau urua ðlba birasia. Maã tãbãdau uruara naã ãjũãnaa peatasia. Maãba baada jururuasia, dji cãbãyã jĩgua bæe nũmesia, purewa eda nũmesia, idjaba naã ãjũãra ure nũmesia.

Bajãnebema nezocarãba cachiru zapedada

⁶ Maãbe bajãnebema nezocarã siete panãba ãdji siete cachiru edapedadara zadĩ carea eronũpanesidaa.

* **8:1** *Dãrã*. Griego bedeadẽ ðã ðla “media hora.”

7 Aβaλba idji cachiruda zásia. Ara małda hieloda cue quiŕāca naļ ējũānaa jurrusia. Idjaba uruada oa ume puera βada naļ ējũānaa jurrusia. Małba naļ ējũāra, bacuru sida berara ēsidra bá wāsia.† Mama chiruara jũma bá wāsia.

8 Māwānacarea dewarabema nezocaba idji cachiruda zásia. Ara małda eya waiβa quiŕāca βada purega jida nũmada aβaλba pusade βatabuesia. Małba pusara berara ēsidra oa babisia.

9 Małne pusadebema animarāda berara ēsidra quinisidaa idjaba barcora berara ēsidra jũma ārīsidea.

10 Māwānacarea dewarabema nezocaba idji cachirura zásia. Ara małne chīdau waiβa uruga jida nũmada bajāneba βaesia.‡ Berara ēsidra naļ ējũāne βea dođe, baido bogadr βeade biđa βaesia.

11 Mał chīdau trāra Asea abadaa. Idji βaeđama baidora jũma aseasia. Mał baidoba ēberārāra zocārā quinisidaa.

12 Māwānacarea dewarabema nezocaba idji cachirura zásia. Ara małda λmādaura, jeđeco sida berara ēsidra pāima nũmesia. Chīdau βea sida berara ēsidra pāimacuasidaa. Mał bērā āsa βaida βadada berara ēsidra pāima nũmasia. Diamasi biđa jeđecora, chīdau βea sida λna βaida βadada berara ēsidra λnaē basía.

† **8:7** Naļ ējũāra. Griego bedeade λcλrλ cartade małra neđa. *Berara ēsidra.* Griego bedeade βá βaλa “la tercera parte.” Mał bedeara versículo 7đeba aba 12đaa odja βaλa. ‡ **8:10** Uruga jida nũmada. Griego bedeade βá βaλa: “Íbīrā quiŕāca uruga jida nũmada.”

13 M̃ã ãtaa acλbλrλde ũrĩsia nejõbλ ãtλ wãb̃ari bλba jĩgua jara bλda:§ “;M̃ã djuburi beadia! ;M̃ã djuburi beadia! ;M̃ã djuburi beadia naã ejũãne beara dewarabema nezoca ũbea panλba ãdji cachiru zabλdade!”

9

1 Mãwãnacarea dewarabema nezocaba idji cachiruda zásia. Maãne m̃ã chĩdau bajãneba naã ejũãnaa baedada unusia. Abλba uria dau cλre bλ jũãtrλ bλ ewabarida maã chĩdaúa diasia.

2 Maã uria jũãtrλ bλ ewaside uriadeba nãrĩda ãtaa cowasia pea bá wãbλrλ cowabari quĩrãca.* Maã cowaaba ãmãdaura, bajã pãwãrã bλ sída jũma pãĩma nũmesia.

3 Maãne adichichi waiβλada maã cowaadeba naã ejũãnaa wãwãzoasia. ãcõrẽba maã adichichia λbλada diasia eberãrã caðamãrẽã drusõrẽba cabλrλ quĩrãca.

4 Idjia adichichia jarasia naã ejũãnebema chiru-ara, bacuru sída ãrĩrãnamãrẽã. ãtebλrλ ababe eberãrã ãcõrẽ sãyã ãdji dratude neẽ beada cabisia.

5 ãcõrẽba adichichia eberãrãra idu beabiẽ basía, ãtebλrλ jedeco juesumabe idu puabisia. Maã puara drusõrẽba caða pua quĩrãca basia.

6 Maã ewaride eberãrãra beu jλrλdia baribλrλ beudaẽa. Wãrãda beu quĩrĩã pananimĩna beudaẽa.

7 Maã adichichira cawayo sordaoba djõne ede-bari quĩrãca beasia. ãdji borode nepe oro oða

§ 8:13 *Nejõbλ*. Griego bedeade λcλrλ cartade bλ bλa “bajãnebema nezoca.” * 9:2 *Pea bá wãbλrλ cowabari quĩrãca*. Griego bedeade bλ bλa: “jiorro dorrabaribada cowabari quĩrãca.”

quĩrãca ðada jã ðeasia. Ādji quĩrãdarrara ěberã quĩrãca ðeasia.

⁸ Ādji buðara wẽrã buðaca ðeasia. Ādji quidara imama quidaca ðeasia.

⁹ Ādji cacuara jiorro odaba jũãtrã ðeasia. Ādji i jĩguara jururuga nũmasia cawayo zocãrã Ādji carreta bara ěberãrã djõ panãmaa pira wãbãda quĩrãca.

¹⁰ Ādji drura drusõrẽne quĩrãca quidã cũmia ðeasia. Jedeco juesuma Ādji druba ěberãrãra poya biẽ o panania.

¹¹ Maã adichichi borora uria dau care ðã wagabaria.† Idji trãra hebreo bedede Abadoã abadaa. Griego bedede Apolioã abadaa.‡

¹² Nabema mã djuburi beadi jaradara jõsia, baribãrã wadibida umẽ panã.§

¹³ Mãwãnacarea dewarabema nezocaba idji cachiruda zãsia. Mãne Ācõrẽ quĩrãpita quera babada oro oða cachu quĩmãrẽ panãareba aba bedea ðada mãã ũrĩsia.

¹⁴ Dji bedea ðãba bajãnebema nezoca cachiru zadaa nãwã jarasia: “Do waiðã Euprate abadama bajãnebema nezoca quĩmãrẽ jã panãda ěrã ðãdua.”

¹⁵ Ara mãda idjia mã quĩmãrẽ panãra ěrã ðãsia naã ějũãne ðeara berara ěsidra quenanamãrẽã.* Ācõrẽba Ādjira erobasia ara mã poade, ara mã jedecode, ara mã ewaride mãwã quenanamãrẽã.

† **9:11** *Uria dau care ðã wagabaria.* Cãpũrĩã bedede ðã ðã “àngel del abismo.” ‡ **9:11** *Abadoã, Apolioã.* Mã trãba jara panã:

“Ne jũma ãrĩbari.” § **9:12** Mã mã djuburi beadi jaradara dadjirãba Apocalipsi 8:13de unubadaa.

* **9:15** *Berara ěsidra.* Griego bedede ðã ðã “la tercera parte.” Ara mã quĩrãca jara ðãã versículo 18de.

16 Mañne m̃a ũr̃isia abaaba jarabara da cawayode w̃bada sordaor̃ada jũmasãwã enebada. Dosciento miyoã enebadaa asia.

17 M̃a cãimocara quĩr̃aca ununa cawayora nãwã beasia: ãdji borora imama boro quĩr̃aca beasia. ãdji itedeba uruada, azupreda, idjaba nãr̃ida cowabadjia. Dji ãr̃ã chũmeaba ãdji jãare jũãtr̃abarida jã beasia. Maã jũãtr̃abarira purega basia, zapiro m̃ogara quĩr̃aca pãwãr̃a basia idjaba azupre quĩr̃aca cuara basia.†

18 Cawayo itedeba cowa ba nãr̃iba, uruaba, azupre bida naã eãũãne beara berara esidra quenasiãa.

19 Maãgar̃a cawayoba ãdji itedeba cowa baaba, ãdji dru bida eberãr̃ara beabadjidaa. ãdji drura dama quĩr̃aca basia. Maãba eberãr̃ara cadapeda beabadjidaa.

20 Mãwãm̃ina eberãr̃a quininaẽ badaba wadibida ãdjia cadjirua obadara igaradaẽ basia. ãdjia jai epẽbadara igaradaẽ basia. Jawaba oda acõr̃era igaradaẽ basia: dji oro odada, parata odada, bronze odada, m̃ogara odada, bacuru oda sida igaradaẽ basia. Maã jawaba oda acõr̃eba ununacam̃ina, ũr̃inacam̃ina, idjaba nĩbadacam̃ina, eberãr̃aba maãra igaradaẽ basia.

21 Idjaba m̃ia beabadara, djãr̃a nãgar̃abadara, auãua nĩbadara, ne dr̃abada sida eberãr̃aba igaradaẽ basia.

10

Bajãnebema nezocaba carta zaque erobada

† 9:17 Zapiro m̃ogara. Griego bedeade ba ba “jacinto nepõnõ.”

1 Māwānacarea cāimocara quĩrāca mĭa unusia bajānebema nezoca dji dromada edaa zebΛrΛda. Idjia cacuade jĭ bΛra jĭrārā basía. Idji boro ĭrĭ eumada basía. Idji quĩrāra ĭmāda quĩrāca urua basía. Idji jĩrūra tΛbΛ eradrΛ nūmΛ quĩrāca basía.

2 Idji jΛwade carta zaqueda ewara erobasía. Idji jĩrū araarebemara pusade tΛga nūmasía. Jĩrū acΛarebemara drua tΛga nūmasía.

3 Maĭbe idjira imama jarragabari quĩrāca jĩgua biasía. Māwā biabΛrΛde baara b̄arima siete jururuasía.

4 Baa b̄arima siete jururuadacarea maĭ jururuaba jarađara mĭa cartade bΛi basía. Maĭne bajānaa mĭa bedeada ũrĭsia nāwā jarabΛrΛda: “Baaba b̄arima siete jururua jarađara mēřa erobadua. Cartade bΛrādua.”

5 Maĭbe mĭa ununa bajānebema nezoca pusade idjaba drua tΛga nūmΛba idji jΛwa araarebemada ĭtaa bajānaa wasía.

6 Māwā bΛde idjira naĭ ějũānebema, bajānebema, pusadebema jūma oda Ācōrē trĭneba bedeasia. Nāwā jarasía Ācōrē ewariza zocai bΛ trĭneba: “Ācōrēba jarađara dārāēne jūma māwāya.”

7 Idjideba bedeabadarāda idji nezocarāa. Naēna Ācōrēba āđjirāa jarabadjia idjia cawabiē bΛda jĩrūare jūma māwāida. Bajānebema nezoca dji jĩrūarebemaba cachiru zabΛrΛde wārāda jūma māwāya.”

8 Maĭbe bajānaa bedeaa mĭa naēna ũrĭnaba way-acusa nāwā jarasía: “Bajānebema nezoca jĩrū aba pusade jĩrū aba drua tΛga nūmΛba carta zaque idji jΛwade ewara erobΛda edade wādua.”

9 Ara maĩda bajãnebema nezocamaa wãpeda mĩa iwídisia carta zaquera diamãrẽã. Idjia panusia: “Edadua. Codua. BΛ itedera urrajõ quĩrãca cũã ãaya, baribΛΓΛ bΛ ãiteda asea nũmeya.”

10 Maĩ carta zaquera bajãnebema nezoca jΛwadebemada edapeda cosia. Mĩ itede urrajõ quĩrãca cũã ãasia baribΛΓΛ codacarea mĩ ãiteda asea nũmesia.

11 Maĩbe idjia mĩa jarasia: “BΛa wayacusa ãcõrẽneba bedeaida ãa zocãrã puru sãwãninebemada, zocãrã drua sãwãninebemada, bedeaza sãwãninebemada, idjaba ãberãrã bororã sãwãninebema sida.”

11

ãcõrẽnebema bedeabadarã umé panΛ

1 Mãwãnacarea aβαba de zabada bacuru quĩrãca ãda mĩa diasia. Idjia nãwã jarasia: “ãcõrẽ de dromara, animarã babue diabada sida zãde wãdua. Idjaba ãcõrẽa mama bia bedeã panΛ sida jũma juachadua.

2 BaribΛΓΛ ãcõrẽ de droma mõgaraba auðu jũrã ca ã edaarebema ãjũãda zarãdua, maĩgΛra ãcõrẽ ãjãé beaa diada bẽrã. ãdjirãba ãcõrẽ puru Jerusaleãra 42 jedeco poya eropanania.*

3 Maĩ ewaride mĩa ãberãda umé diabueya mĩnebemada ebuða bedeadamãrẽã. ãdjia sopua carea jãbada jã panΛne 1,260 ewari ãcõrẽneba bedeãdia.”

* 11:2 Griego bedeãde nãwã βλ βα: “ãdjirãra ãcõrẽ itea ã purura 42 jedeco biwadΛgãdia.”

4 Æcõrẽ naļ ãjũãnebema boro quĩrãpita olivo bacuruda umé panλa, ãbĩrã sída umé panλa. Maļba idjidebema bedeabada umé panλda jara bλa.†

5 Bariduaba ãdjida biẽ o quĩrĩãnibλrλ, ãdji itedeba urua eradrλbλrλba ãdji ume dji quĩrũra bá beadia. Jũma ãdji biẽ o quĩrĩãbλdara ara maļ quĩrãca beadia.

6 Maļ ãberã umé panλba Æcõrẽneba bedeapanλne bajãra poya jũãtrλdia cue zerãmãrẽã. Baido sída ãdjia poya oa babidia idjaba naļ ãjũã ãrĩnira quĩrãtanoa poya zebidia ãdjia o quĩrĩã panλ quĩrãca.

7 Baribλrλ Æcõrẽnebema jũma bedeapedadacarea animarã cadjirua uria dau care bλdeba zebλrλba ãdjira orraya. Maļba ãdjira poyapeda beaya.

8 Dji bewãrãra Jerusaleã puru dromane tapanania. (Jerusaleã purude dadjirã Boro Jesura crude cachi beasídaa. λcλrλba maļ purura trã jarabadaa “Sodoma” idjaba “Egipto”, Jerusaleãnebemaba cadjiruara abarica obada bẽrã.)

9 Puruzabemaba, bedeazabemaba, druazabema biða bẽwãrã mama tapanλda ewari ũbea ãsidra acλ panania. Maļ bewãrãra idu joubidaãa.

10 Ædji beupedada carea naļ ãjũãne beara bλsrídadia. Bλsríða panλba ãdjiza nebiada diadruadia maļ Æcõrẽneba bedeabada umé pananaba ãdjirãra bia mĩga eropanana bẽrã.

11 Baribλrλ ewari ũbea ãsidra badacarea Æcõrẽba ãdjira λrẽbabisia. Ædji piradrλbλda unupedadara

† 11:4 Zacaria 4:1-14.

bio dauperasidaa.

12 Małbe dji Ācōrēneba bedeadadaba bedeada bajānaa jīgua ūrīsideaa. Nāwā jarasia: “Nama łtaa zedadua.” Ara małda ādji ume dji quīrūba aα panłne jārārāne bajānaa wāsidaa.

13 Małbe de uremiada dji cābāyā uresia. Małba Jerusaleł purude deda zocārā coracuasia.‡ Ēberārāda siete mil quinisidaa. Małne dji zocai beara bio daupera duanłba Ācōrē bajāne błā bia bedeasidaa.

14 Mał mīā djoburi beadi jarađara jōsia. Baribłrł jīrūarebema mīā djoburi beadi jarađara dārāéne zeya.§

Jīrūarebema cachiru zađa

15 Bajānebema nezoca dji jīrūarebemaba idji cachirura zásia.* Małne bajāne zocārā nāwā jīgua bedeasidaa:

Dadjirā Boro Ācōrēda, idjia ēdrł edabari diai jarada ume nał ējūānebema boroda panesidaa.†

Idiba łtaa Ācōrēra ewariza jūmarā Boroda baya.

16 Małbe veinticuatro drōārāda ādji bugue biya quirude Ācōrē quīrāpita chūmeanada chīrāborode barru copanenapeđa Ācōrēa bia bedeasidaa.

17 Nāwā jarasidaa:

‡ **11:13** *Zocārā*. Griego bedeadē bł błā “la décima parte.” § **11:14** Mīā djoburi beadi jarađara ūbea panłā. Apocalipsi 8:13. * **11:15** *Bajānebema nezoca dji jīrūarebemaba*. Cāpūrīā bedeadē bł błā “séptimo ángel.” † **11:15** *Idjia ēdrł edabari diai jarada*. Griego bedeadē “idji Crito” bł błā.

Dairã Boro Æcõrẽ jũma poya Ð, Ðra naãrãeda
basia idjaba wadibiða Ða.‡

Ð Ða waiÐa Ðada unubi Ð bẽrã idjaba jũmarã
Boroda beda bẽrã daiba bia Ðada a panÐa.

18 Druazabemarãra Ð ume quĩrũbucasiaa.
BaribÐÐ Ða cawa oi ewarira jũesia.§
IdibÐÐ Ða beudarãra cawa oya.

Maãne Ð nezocarã Ðdeba bedeapedadarãa,
Ð ëberãrãa, Ð waya Ðea dji dromarãa,
edaara Ðearãa biða Ða ne biada diaya ãdjia
opedada quĩrãca.

BaribÐÐ naã ëjũãne cadjirua opedadara Ða biẽ
Ðaya.

19 Maãbe Æcõrẽ de droma bajãne Ðra ewasia.
Maã dede eda Æcõrẽ ley wagabada baurudeda
mãa unusia. Maãne baada purewa eda nũmesia,
jururua nũmesia, idjaba dji cãbãyã Ðae nũmesia.
Naã ëjũãra ure nũmesia idjaba hieloda cue quĩrãca
jurru nũmesia.

12

Wẽrã Juaãba ununa

¹ Ne jarai waiÐada bajãne odjasia. Mãa unusia
wẽrãba ãmãdauda wua quĩrãca jã Ðada.* Idji jĩrũra
jedeco ãrã basia. Doce chĩdauda borobari quĩrãca jã
basia.

² Maã wẽrãra biogoa basia. Warra toide nũm
bẽrã puaba biabadjia.

‡ 11:17 Griego bedeade ãcÐÐ cartade idjaba Ð Ða: “Idjaba
zeida Ða.” § 11:18 Ða cawa oi ewarira jũesia. Griego bedeade
nãwã Ð Ða: “Ða quĩrũbi ewarira jũesia.” * 12:1 Maã wẽrãba
judiorãnebemada jara Ða.

³ Maãbe dewara ne jaraida bajãne odjasia. Mãa je droma purega ðada unusia. Maã jeba boroda si-ete erobasia idjaba cachuda die erobasia. Nepeda boroza jã beasia.

⁴ Idji druba jãrãwẽbãrãba chĩdauda berara ãsidra bajãneba naã ãjũãnaa jurrubisia.† Maã jera wẽrã warra toi carea ðama nũmesia warra zaque ara tobãrãda mĩ carea.

⁵ Maãne wẽrãba umaquĩrã warrada tosia. (Maã warraba quĩrã djuburia neẽ jũma naã ãjũãne beaa idji bedeada ãjã obiya.)‡ Baribãrã jeba mĩ naẽna ãcõrẽba maã warrara ãtaa edesia idji bugue biya quirude chũmãmaa.

⁶ Maãbe wẽrãra ãjũã põãsa ewaraga ðamaa mĩrũ wãsia. Mama 1,260 ewari idjira waga erobai carea ãcõrẽba jũma o erobasia.

⁷ Mãwãnacarea bajãnebema nezoca dji droma Miguel abadada idjiare panã nezocarã sida je ume bajãne djõbucasiãaa. Maãne jera idjiare panã sida djõbucasiãaa.

⁸ Baribãrã jeba, idjiare panã bida poyadaẽ basia. Maã bẽrã ãdjira bajãne waa poya pananaẽ basia.

⁹ Maãne je dromara, jũma idjiare panã sida naã ãjũãnaa batabuesiãaa. Maã jera naẽnaeda baeda dama basia. Idji trãra Diauru idjaba Satana abadaa.§ Idjia naã ãjũãne beara jũma cũrũga erobãa.

† **12:4** *Berara ãsidra.* Griego bedeade ðã ðãa “la tercera parte.”

‡ **12:5** *Quĩrã djuburia neẽ.* Griego bedeade ðã ðãa: “Jiorroba ãjã obiya.” Salmo 2:7-9. § **12:9** Griego de bedeã diauruba jara ðãa: “Djãrã biẽ jarabari.” Satana trãba jara ðãa: “Dji quĩrũ.”

10 Maãbe mãa ùrĩsia abãada bajãne jĩgua bedea ßada. Maãba nãwã jarasia:

Idibããã dadji ãcõrẽba idji ëberãrãra ëdra edabããã.

Idibããã idji ãããdeba jũmarã boroda baya.

Crito idjia ëdra edabari diai jaradaba jũma poya erobaya.

Dadji djabarã bië jarabarida bajãneba uãaa ßatabuesidaa.

Idjia ãsa, diamasi biãã dadji ãcõrẽ quĩrãpita djabarãra bië jarabadjia.

11 Dadji djabarãba Oveja Zaque oa erozoãdaba idjaba idji bedea jara panãneba poyasidaa.

ãdjirã Crito carea beadirã wayadaë basía, ãtebããã beudi carea panasidaa.

12 jMaã bërã jũma bajãne ßeara ßãsridadãdua!

Baribããã naã ëjũãne ßeara, pusade ßea sida mĩã djuburi ßeããã diaurura bãrãmaa zeda bërã.

Idjira dãrã ßaëda cawa ßã bërã bio quĩrũ ßãã.

13 Jeba cawasia idjira naã ëjũãnaa ßatabuesidada. Maã carea wërã warra toãara bië oi carea ëpësia.

14 Baribããã jeba bië orãmãrẽã ãcõrẽba wërãã nejõbãã droma ida diasia ëjũã põãsa ewaraga ßãããã wãbari wãmãrẽã. Mama ãcõrẽba idjira poa ùbea ësidra waga erobai carea jũma o erobasia.

15 Maã bërã jeba idji iteãeba baidoda do quĩrãca cumabuesia wërãra do ßarrea edemãrẽã.

16 Baribããã egoroba wërãra carebasia. Egorora yã dogopeda jeba iteãeba do quĩrãca cumabuedara jũma dosia.

17 Maã carea jera wërã ume bio quĩrũsia. Ara maãda idjira wërãneba yõpedada waabemarã ume

djõne wãsia. Mañ yõpedadara Æcõrẽ bedea ïjã o ðearãa, Jesucritoba jaradiada ïjã ðearãa.

13

Animarã minijĩchia ða pusadeba odjada

¹ Mãwãnacarea jera pusa ïbãde nũmesia.* Mañne mãa unusia animarã minijĩchia ðada pusadeba odjabãrãda. Mañ animarãra siete boroda idjaba die cachuda erobasia. Cachuza nepeda jã ðeasia. Boroza Æcõrẽ biẽ jara ða bedeada trã quĩrãca ðã erobesia.

² Mañ animarã mãa ununara imama gorogoroa quĩrãca basia. Idji jĩrũra wi jĩrũ quĩrãca basia. Idji itera imama ite quĩrãca basia. Jeba mañ animarãa idji ðãada diasia. Idjaba idji bugue biya quirude chũmebisia nañ ëjũãne ðeara poya erobamãrẽã.

³ Mañ animarã boro aba cõnara anina bara basia. Mañ cõnaba idjira wãrãda beuida basia baribãrã dji cõnara ani basia. Mañ carea jũma nañ ëjũãne ðeaba cawa crĩchadaẽ basia. Mañ bẽrã idjira ëpẽsidaa.

⁴ Ædjirãba jea bia bedeadjidaa, idji ðãara mañ animarãa diaða bẽrã. Idjaba dji animarãa biða bia bedeadjidaa. Nãwã jarabadjidaa: “¿Caida nañ animarã quĩrãca ða? ¿Caida idji ume poya djõi?”

⁵ Æcõrẽba mañ animarãa idu jarabisia ara idjidrã dji dromada idjaba Æcõrẽra biẽ tabãda. 42 jedeco nañ ëjũãne ðeada idu poyabisia.

⁶ Mañne idjia Æcõrẽda, Æcõrẽ trãda, Æcõrẽ ðãmabemada, jũma bajãne ðea sida biẽ jarabadjia.

* **13:1** *Jera pusa ïbãde nũmesia.* Griego bedeadẽ ðãrã cartade ðã ðã: “Mãra pusa ïbãde nũmesia.” ðãrã Bibliade mañ bedeara 12:18de ðã ðã.

⁷ Idjaba Ācōrēba iduaribisia maļ animarāra idji ēberārā ume djōnapeda poyamārēā. Iduaribisia puruzabemada, bedeazabemada, druazabema sida poya erobamārēā.

⁸ Maļne jūma naļ ējūāne beaba maļ animarāa bia bedeabadjidaa. Naļ ējūā oi naēna ādji trāra Oveja Zaqueba erobla cartade blaē beasia. Maļ cartade ēberārā ewariza zocai beadi trāda jūma bla bla.

⁹ Dji cawara bara bla ba ūrīdua:

¹⁰ Abalda preso beida Ācōrēba quīrīā blabara, preso beya.

Abalda necoba beuida quīrīā blabara, necoba beuya.†

Maļ carea Ācōrē ēberārāba bio droadida panla idjaba bio ija pananida panla.

Animarā minijīchia bla egorodeba odjada

¹¹ Māwānacarea māa dewara animarā minijīchia blada egorodeba odjabara da unusia. Maļ animarāba cachu zaqueda umé erobasia oveja zaque cachu quīrāca. Baribara je bedeabara quīrāca bedeabadjia.

¹² Idjira pusadeba odjada animarāare basia. Maļne animarā pusadeba odjadaba jarabara idjia ēberārāa jūma ija obibadjia. Maļ bēra jarasia jūma naļ ējūāne beaba animarā pusadeba odjadaa bia bedeadamārēā. Maļ animarā boro cōna aninara beuida badamīna wadi zocai basia.

¹³ Animarā egorodeba odjadaba ne ununaca waibla beada ocuabadjia. Ēberārāba acā panane urua sida bajāneba naļ ējūānaa baebisia.

† **13:10** Jeremia 15:2; 43:11.

14 Ācōrēba iduaribisia egorodeba odjada animarāba mañ ne ununacara pusadeba odjada animarā trāneba poya o bamārēā.‡ Māwā egorodeba odjada animarāba nañ ējūāne beara cūrūgasia. Djōbada necoba animarā cōna wađi zocai ʘΛ za quĩrāca ʘΛda idjia obisia.§ Māwā ođacarea idjia jarasia jūmarāba maļgāla bia bedeadamārēā.

15 Ācōrēba iduaribisia animarā egorodeba odjadaba animarā jΛwaba ođaa zocai baira diaida.* Maļbe animarā jΛwaba ođara bedeasia. Mañ jΛwaba ođa animarāba idjía bia bedeadaēra jūma quenabisia.

16 Mañ awara egorodeba odjada animarāba jūmarāa sēyāda ādji jΛwa arade wa dratude ʘΛbisia. Dji dromarāa, dji eđara queđeaa, ne bara beaa, ne neē queđeaa, nezocarāa, nezocarēā bida mañ sēyāda ʘΛbisia.

17 Ababe mañ sēyā erobeaba poya ne nēdodida panasidaa idjaba poya nēdobuedida panasidaa. Mañ sēyāra pusadeba odjada animarā trāna wa idji trānebema numeroa.

18 Mañ numeroba caida jara ʘΛ cawai careara ne

‡ **13:14** *Ācōrēba iduaribisia egorodeba odjada animarāba mañ ne ununacara pusadeba odjada animarā trāneba poya o bamārēā.* Mañ bedeara idjaba nāwā traducida ʘΛa: “Diauruba egorodeba odjađa animarāa ʘΛaada diasia mañ ne ununacara pusadeba odjada animarā trāneba poya o bamārēā.” § **13:14** *Djōbada necoba animarā cōna wađi zocai ʘΛ za quĩrāca ʘΛda idjia obisia.* Mañ bedeara idjaba nāwā traducida ʘΛa: “Djōbada necoba cōna waya zocai beđa animarā quĩrāca ʘΛda idjia obisia.” * **13:15** *Ācōrēba iduaribisia animarā egorodeba odjadaba animarā jΛwaba ođaa zocai baira diaida.* Mañ bedeara idjaba nāwā traducida ʘΛa: “Diauruba idjía ʘΛaada diasia pusadeba odjada animarā zaca ʘΛ zocai babimārēā.”

cawa baida bΛa. Crīcha cawa bΛba poya cawaya caida jara bΛda. Mañ numerora ēberã trĭda mǎwǎ bΛa. Idji numerora naġΛa: 666.

14

144 mil ēberãrã trĭãpedada

¹ Mǎwǎnacarea mĭa unusia Oveja Zaquera Sioĭ eya boroĉe nŭmΛda. Idji ume ēberãrãda 144 mil panasidaa. Ādjirã dratude Oveja Zaque trĭda, dji Zeza trĭ sida bĭ eroĉeasia.

² Mañne bajãnaa mĭa ũrĭsia do bŭga nŭmΛ quĩrãca, baa jururua nŭmΛ quĩrãca. Mĭa ũrĭnara arpa zabadarãba biya zá duanΛ quĩrãca ģasia.

³ Mañne Ācõrẽ bugue biya quiru quĩrãpita, animarã zaca zocai ģea quĩmãrẽ panΛ quĩrãpita, veinticuatro drõãrã quĩrãpita bida trĭãbi djiwidida trĭã duanasidaa. Ni abaΛba mañ trĭãbira poya trĭã cawadaẽ basía. Ababe mañ 144 mil ēberãrã Ācõrẽba nañ ģjũãnebema ģdrΛ edadaba trĭã cawasidaa.

⁴ Mañ ēberãrãra wẽrã adua ģeasia. Ācõrẽ itea ni maãrĩ bida biẽ ģeadaẽ basía. Oveja Zaque wãbΛrΛza ģpẽbadaa. Ācõrẽba ģdjirãra idji itea, Oveja Zaque itea bida ģeadamãrẽã nañ ģjũãnebemada ģdrΛ edasia. Néudebema naãrã ewada Ācõrẽa diada quĩrãca panΛa.

⁵ Sewara ni aba bida odacaa. Abeda cadjirua neẽ ģeaa.

Bajãnebema nezoca ũbea panΛba jarapedada

⁶ Mǎwǎnacarea mĭa bajãnebema nezocada unusia bajãne wãbaribusida. Idjia beĉea biada eroĉasia jŭma nañ ģjũãnebemarãa, druazabemarãa,

bedeazabemarãa, puruzabemarãa biða jarai carea. Mañ bedeara ewariza mãwã baya.

7 Idjia nãwã jĩgua jarasia: “¡Ãcõrẽra wayadadua! Idjia cawa oi ewarira jũẽna bẽrã idjidrΛ dji dro-maana adadua. Bajãda, egoroda, pusada, baido bogadrΛ bea siða oða bẽrã idjía bia bedeadadua.”

8 Mañ bajãnebema nezoca caidũ dewarada zepeda nãwã jarasia: “Babilonia puru dromara jũma ārĩsia. Wãrãda jũma ārĩsia. Mañ purudebemarãba audua o duanΛba druazabemarãa abarica cadjiruada obisiðaa itua õgo diabΛda quĩrãca.”

9-10 Mañ bajãnebema nezoca wãnacarea dewarada wãbari zesia. Idjia nãwã jĩgua jarasia: “Baridu-aba animarã minijĩchia bΛa, jΛwaba oða idji za quĩrãca bΛa biða bia bedeaibΛrΛ, idjaba dratude wa jΛwade mañ animarã sẽyãda idu bΛbibΛrΛ, Ãcõrẽba quĩrũbiðeba mañ õberãra bio biẽ bΛya uva ba asega bΛ dawabΛrΛ quĩrãca. Mañ õberãra jũma bajãnebema nezocarã quĩrãpita, Oveja Zaque quĩrãpita biða azupre uruaba bio bia mĩga baya.

11 Mañ õberã bia mĩga bΛma tΛbΛ uruara quica baya. Ewariza cowa nũmaya. Bariduaba animarã minijĩchia bΛa, jΛwaba oða idji za quĩrãca bΛa biða bia bedeaibΛrΛ, ãnãũnira neẽ baya. Mañ animarã trΛ idu bΛbipeðadaba ãsa, diamasi biða ãnãũnira neẽ panania.”

12 Mañ carea Ãcõrẽ õberãrãba nañ õjũãne bio droadida panΛa. Idjia ãjã obi bΛ bedeadã ãjã o beadida panΛa idjaba Jesura bio ãjã pananida panΛa.

13 Mãwãnacarea mΛa bajãnaa ãrĩsia aba nãwã

bedeabΛrΛda: “Cartade nāwā bΛdua: idiba λtaa bia beadia dadjirā Boro Jesu ijā panΛne beubΛdara.”

Maλne Ācōrē Jaureba nāwā jarasia: “Wārāda bia beadia. Ādjirāra bia mīga panananebemada λnāūnia. Ādjia bia opeḁada carea Ācōrēba ne biada bajāne diaya.”

Ācōrēba naλ ějūāne bea cawa oiḁebema

14 Māwānacarea mλa λtaa acΛbΛrΛḁe jλrārā torroda unusia. Ēberā zaca bΛda maλ jλrārā λrλ chūmΛda unusia.* Nepe oro oḁada jλ basia. Idji jΛwade neco pewedeā era bΛda erobasia.

15 Māwā bΛḁe Ācōrē de droma bajāne bΛḁeba nezocada aba dajadaa zepeda dji jλrārā λrλ chūmΛa nāwā jīgua jarasia: “Ējūānebema néura jūma purea taβΛa. Ewai jara nūmΛ bērā bΛ necoba ewadua.”

16 Ara maλda jλrārā λrλ chūmΛba idji necoba naλ ějūānebema néura βarima ababe orrawe tubΛrΛba jūma ewasia.

17 Maλbe dewara nezocada Ācōrē de droma bajāne bΛḁeba dajadaa zesia. Idjia bida neco pewedeā era bΛda erobasia.

18 Maλne quera babada bajāne bΛmaΛba dewara nezocada zesia. Maλ nezocaba quera babada uruada urua erobabaria. Idjia bajānebema nezoca neco pewedeā era erobΛa nāwā jīgua jarasia: “Ējūānebema uvara jūma purea nūmΛ bērā bΛ neco pewedeā era bΛba uvara dji cΛmΛne ewadua.”

19 Ara maλda bajānebema nezocaba idji necoba naλ ějūānebema néura βarima ababe orrawe

* **14:14** Ēberā zaca bΛda. Griego bedeade bλ βΛa: “Naλ djara eḁaḁaca bΛda.” Abari quīrāca jara βΛa Daniel 7:13.

tubΛrΛba uvara cΛmΛne jūma ewasia. Mañbe uvara dji biwadΛgabadade cuabuesia dji ba piai carea. Mañba jara bΛa Ācōrēba cawa oiðebemada.

²⁰ Uvara Jerusaleñ puru dajada biwadΛgasia. Mañne oada mamaΛba mīga weabari wāsia.† Dji nābuada cawayo ite jābada ātΛade jūesia.

15

Bajānebema nezoca siete panΛba bia mīgabidiðebema

¹ Wayacusa ne jarai waiðΛada mĵa bajāne unusia. Mañ ne jarai carea mĵa cawa crīchaē besia. Bajānebema nezocarāda siete panasidaa. Ādjirāza jīrūarebema bia mīgabidira aba eropanasidaa. Mañ bia mīgabi siete panΛ jūma māwānacarea Ācōrē quīrūbiðeba cawa oira jōya.

² Mañ awara mĵa pusa quīrāca unusia vidrio quīrāca ēsā quiruda idjaba urua nūmΛda. Mañ icawa jūma dji animarā minijīchia bΛ ĩjāpedadaēra duanasidaa. Ādjirāba mañ animarāa, jΛwaba oða idji za quīrāca bΛa bida bia bedeadaē basía idjaba idji trĵnebema numeroda ādji dratude, jΛwade bida idu bΛbidaē basía. Ācōrēba arpa diaðada ādjirāba eropanasidaa.

³ Arpa zabΛdade Ācōrē nezoca Moise trĵābida, Oveja Zaque trĵābi sida nāwā trĵā panasidaa: Dairā Boro Ācōrē jūma poya bΛ, bΛa o bΛra waiðΛa bΛa.

† **14:20** *Mīga weabari wāsia.* Griego bedeade nāwā bĵ bΛa: “1,600 estadia weabari wāsia.” Cāpūrīā bedeade jara bΛa “300 kilómetro weabari wāsia.”

BΛa o bΛ carea ēberārāba cawa crīchadaē panabadaa.

Jūmarā Boro, bΛa o bΛra jipa bΛa idjaba aride bΛa.*

⁴ Dairā Boro, ¿caiba bΛra wayaē bai?

¿Caiba bΛra dji dromaana aē? BΛdrΛ dji wārā Ācōrēa.

Druazabemarāda zedapeda bΛa bia bedeadia bΛa jipa o bΛra unubida bērā.

⁵ Māwānacarea λtaa acΛbΛrΛde mΛa Ācōrē deda bajāne unusia. Dji edaara bΛ dejāne wua eatΛ jira bΛra ewa nūmasia.

⁶ Maλ dedeba bajānebema nezoca siete panΛra dajadaa zesidaa. Bia mīgabidi siete panΛra eropanasidaa. Lino wua oda totroa dorrodorroa quiruda jλ panasidaa. Ādji ju caita oro odaba trājλ beasia.

⁷ Maλbe animarā zaca zocai bea quīmārē panΛnebema abaΛba ādjirāa epedeco jūgurua oro odada aba aba diasia. Maλ epedecora ewariza zocai bΛ Ācōrē quīrūbiba bira beasia.†

⁸ Maλbe Ācōrē dorrodorroaba, ΛbΛa bida idji dede eda cowaga nūmesia. Maλba ni abaΛda maλ dede eda poya wānaē basía aba bajānebema nezocarā siete panΛba bia mīgabidi siete panΛ jōbΛrΛdaa.

16

Ācōrēba jīrūarebema bia mīgabi siete panΛ

¹ Maλbe mΛa ūrīsia abaΛda Ācōrē de bajāne bΛdeba jīgua bedebΛrΛda. Maλba bajānebema

* **15:3** *Jūmarā Boro.* Griego bedeadē λcΛrΛ cartade bΛ bΛa “Ācōrē ēberārā boro” wa “ewariza bΛ boro.” † **15:7** Epedeco Ācōrē quīrūbiba bira bΛba jara bΛa Ācōrēba cawa oidebemada.

nezocarã siete panía nãwã jarasia: “Jãã siete epedeco jũguraa Ācõrẽ quĩrũbiba bira ðeara ějũãnaa weabuede wãnadua.”

² Ara maãda aba wãpeda idji epedecode ðada naã ějũãnaa weabuesia. Maãba animarã minijĩchia ða trã dratude wa jãwade ða erobeara, maã animarã za quĩrãca ða jãwaba oada bia bedeabada sida aida cadjirua minijĩchia ðaba jũma birasia.

³ Mãwãnacarea dewara nezocaba idji epedecode ðada pusade weabuesia. Maãba pusara oa babisia. Ēberã beuda oa quĩrãca ũmesia. Maãne jũma pusade zocai ðeara quinisidaa.

⁴ Mãwãnacarea dewara nezocaba idji epedecode ðada doza idjaba baido bogadrã ðeaza weabuesia. Maãba baidora jũma oa bacuasiasia.

⁵ Maãne mãa ũrĩsia baido wagabari bajãnebema nezocaba Ācõrẽa nãwã jarabãrãda:

jãadrã dji wãrã Ācõrẽa! Bãra idi ða idjaba naẽna ðasia. Bãa ěberãrãra jipa cawa osia.

⁶ Ādjirãba ða ěberãrã oada, ðadeba bedeabadarã oa sida erozoabisidaa.

Maã carea ða ãdjirãa oada dobibãrãã ãdjia biẽ opedada quĩrãca.

⁷ Maãbe mãa ũrĩsia abãba bajãne ða quera babadamaãba nãwã jarabãrãda: “Dai Boro Ācõrẽ jũma poya ða, wãrãda ða jipa aride cawa obaria.”

⁸ Mãwãnacarea dewara nezocaba idji epedecode ðada ãmãdau ãrã weabuesia. Maãba ãmãdaura wetara uruabisia ěberãrãda bãmãrẽã.

⁹ Āmãdau jãwãrããba ãdjirã bio babãda carea Ācõrẽda biẽ jarabadjidaa, idjiabãrãã mãwã bia mĩgabi ða ðãrã. Baribãrãã ãdjia cadjirua obadara

igaradaē basía idjaba ĀcōrēdrΛ dji dromaana adaē basía.

¹⁰ Māwānacarea dewara nezocaba idji epedecode bΛda animarā minijīchia bΛ bugue λrλ weabuesia. Ara maλda maλ animarāba poya bΛ druade ewarira pāima nūmesia. Maλne puaba ēberārāba ādji quīrāmera cabadjidaa.

¹¹ Ādji pua carea, ādji aida carea Ācōrē bajāne bΛda biē jarabadjidaa. BaribΛrΛ ādjia cadjirua obadara igaradaē basía.

¹² Māwānacarea dewara nezocaba idji epedecode bΛda Euprate do wai bΛade weabuesia. Ara maλda dora poasia λmādaud odjabariareba druazabema bororā djōne zebΛdade bia chānamārēā.

¹³ Idjaba mλa jai cadjirua baujīā quīrāca beada ūbea unusia. Aba je itedebe ēdrΛsia. Aba animarā minijīchia bΛ itedebe ēdrΛsia. Idjaba Ācōrēneba bedeabari dji wārāé bΛ itedebe aba ēdrΛsia.*

¹⁴ Maλ jairāba ne ununaca wai bΛada quīrātanoa obadjidaa. Idjaba jūma druazabema bororāmaa wānapeda jarasidaa ābaa Ācōrē ume djōne wānamārēā. Ācōrē dji droma bΛba jūmarā poyai ewaride māwā djōnia.

¹⁵⁻¹⁶ Maλ bororāra ējūā Armagedoλ abadamaa djōne edesidaa. Maλ trλra hebreo bedeaa.

(Jesuba nāwā jarasia:) “iŪrīnadua! Ne drΛbari quīrāca mλra cawaēne zeya. Bio bia beadia dau ΛbΛa beara idjaba cacuade jλbada jλ beara.

* **16:13** Ācōrēneba bedeabari dji wārāé. Ācōrēneba bedeabari dji wārāéra Juaλba naārā unusia animarā minijīchia bΛ quīrāca egorodeba odjabΛrΛda. Apocalipsi 13:11-18.

Māwã m̃ zebΛrΛde ädjira äcada beadaëa ni quĩrã peradaëa.”

¹⁷ Māwãnacarea jĩrũarebema nezocaba idji epeðecode ðΛda nañ dedaade weabuesia. Mañne Äcõrẽ de bajãne ðΛðeba idji bugue biya quirumaΛba bedeaba nãwã jĩgua jarasia: “Ya jõsia. Waaëa.”

¹⁸ Ara mañda baara purewa eda nũmesia, dji cãbãyã ðae nũmesia, jururua nũmesia, idjaba de uremiada dji cãbãyã ure nũmasia. Äcõrẽba ëberã oda ewariðeba mañ de uremia quĩrãca waði urecaa.

¹⁹ Mañ de uremiaba egorora drapeda puru droma ðaðada puru ùbea panΛ quĩrãca tabesia. Idjaba jũma nañ ëjũãnebema purura ärisidaa. Äcõrẽba quĩrãdoae basia Babilonia puru dromada cawa oi carea. Idji quĩrũbiðeba mañ purura bio cawa osia uva ða bio asega ðΛ dawabΛrΛ quĩrãca.

²⁰ De uremiaba pusade morro beara, eya ðea sida jũma nëbabisia.

²¹ Bajãneba hieloda mõgara waibΛa quĩrãca ëberãrã ãrã jurrusia. Mañ hielo zΛgΛara berara cien libra ðeasia.† Mañ hielo jurru nũmΛba bio mĩga panΛ bërã ëberãrãba Äcõrẽda bië jarasidaa.

17

Juañba wërã auðua ununa

¹ Bajãnebema nezocarã siete epeðeco eropananada aba m̃maa zepeda nãwã jarasia: “Wãna. M̃la acΛbiya säwã Äcõrẽba wërã auðua trã

† **16:21** Griego bedeaðe ðΛ ðΛa “talento aba.” Cãpũrã bedeaðe ðΛ ðΛa “cuarenta kilos.”

Ɂaga Ɂada cawa oida. MaɁ wērāra do zocārā ɁrɁ chūmabaria.

² NaɁ ējūānebema bororāba idji ume cadjiruada obadjidaa. Idjaba maɁ wērāba auɁua o Ɂada unu panɁ bērā naɁ ējūānebemarāba auɁuada obadjidaa ituaba beu duanɁ quīrāca.”

³ Ara maɁda Ācōrē Jauredeba Ɂade bajānebema nezocaba mɁra ējūā pōāsa ewaraga Ɂadaa edesia. Mama mɁa unusia wērāda animarā minijīchia Ɂa ɁrɁ chūmada. MaɁ animarāra purea Ɂasia idjaba trɁ zocārā Ācōrē biē jara Ɂada idji cacuade Ɂa erobasia. MaɁ animarāba siete boroda idjaba die cachuda erobasia.

⁴ MaɁ wērāba wua pursupursua Ɂada idjaba purea Ɂada jɁ Ɂasia. Oroba, mōgara nēɁaba, neta nēɁa Ɂa bida djio Ɂasia.* Taza oro oɁada idji jɁwade erobasia. MaɁ tazara ne jūma Ācōrēba quīrīacaba idjaba jūma maɁ wērāba auɁua o Ɂaba bira Ɂasia.

⁵ Ēberāba cawaiē Ɂa trɁda idji dratude erobasia. Nāwā Ɂa Ɂasia:
MɁra Babilonia puru dromaa. MɁra wērā auɁuarā
papaa, idjaba ne jūma naɁ ējūāne Ācōrēba
quīrīaca papaa.

⁶ AcɁarɁade mɁa cawasia maɁ wērāra Ācōrē ēberārā oaba, Jesudebema jaradia panɁ carea beapedada oaba beu chūmada.

MaɁ wērā ununa carea mɁa cawa crīchaē Ɂesia.

⁷ MaɁbe bajānebema nezocaba mɁa nāwā iwīdisia: “¿Sāwāērā cawa crīchaē Ɂa? MaɁ wērānebemada, idji edebɁa animarā minijīchia

* **17:4** Neta nēɁa Ɂa. Griego bedede Ɂa Ɂa “perla.”

ħΛdebe ma sida mĭa cawabiya. Animarā siete boro erobΛdebe ma sida cawabiya.

⁸ BΛa ununa animarā minijĭchia ħΛra naēna zocai ħasia, idira neēa, baribΛrΛ ewari aba uria dau care ħΛdeba ēdrΛya. Māwānacarea Critoba idjira ewariza biē ħΛya. Naĭ ējūāne ħeaba idji unubΛdade cawa crĭchadaē panenia. Naĭ ējūā oi naēna ādjirā trĭra ewariza zocai ħeadi cartaēde ħΛē ħeasia.

⁹ BΛa ununaba ne jara quĩrĭā ħΛ cawai careara ne cawa ħaida ħΛa. Siete bororāba jara ħΛa siete eyada. Maĭ siete eya ĭrĭ dji wērā auđuada chūmΛa.

¹⁰ Idjaba maĭ siete bororāba jara ħΛa ēberārā bororāda siete panΛda. Maĭ siete bororānebe ma juesuma beusidaa. AbaΛba wadi ēberārāra poya erobΛa. Idjaba ababemada wadi odjaē ħΛa. BaribΛrΛ idji zebΛrΛde ēberārā boroda ħeimĭna dārā ħaēa.

¹¹ Animarā minijĭchia ħΛ naēna ħada idi neēba jara ħΛa ēberārā boro dewara zeidebe ma. Idjira maĭ siete bororānebe ma. Critoba idjira ewariza biē ħΛya.

¹² BΛa die cachu ununaba jara ħΛa ēberārā bororā die pananebe ma. Ādjirāra wadibida ēberārā bororāēa. BaribΛrΛ animarā minijĭchia ħΛra ēberārā boroda ħebΛrΛde ādjirā sida ēberārā bororāda ħeadia. Māwāmĭna dārānaēa.†

¹³ Maĭ die bororāba abari crĭchada edadia. Ādji druara animarā minijĭchia ħΛ jΛwaēda ħΛdia.

† 17:12 *Dārānaēa.* Griego bedeade nāwā ħĭ ħΛa: “Hora ababe ēberārā bororāda ħeadia.”

14 Mañne ãdjirãra Oveja Zaque ume djõnia. Barib_Λ_Λ Oveja Zaqueba ãdjirãra poyaya idjida jũma dji droma bea Boro bẽrã idjaba jũma bororã cãyãbara dji dromaara b_Λ bẽrã. Poyab_Λ_Λde idji bio ãjã pan_Λra idji ume panania. ãdjirãra trãsia idjaba edasia.”

15 Mañbe bajãnebema nezocaba m_Λã nãwã jareasia: “Wẽrã auđua chũm_Λma b_Λa doda zocãrã unusia. Mañ do zocãrãba jara b_Λa puruzabemada, bedeazabemada, druazabema sída.

16 B_Λa die cachu ununaba, animarã minijĩchia b_Λ bida mañ wẽrã auđua b_Λra igaradapeda quĩrãmania. Mañ bẽrã jũma idjia erob_Λra jãrĩnia. Abeda ãcada b_Λdia. ãdjirãba idji djarada codia idjaba babuedia.

17 ãcõrẽba mañ die bororã sođe b_Λsia idjia quĩrã b_Λ quĩrãca odamãrẽã. Mañ carea abari crĩchada edadapeda ãdji druara animarã minijĩchia b_Λ j_Λwaeda b_Λdia aba ãcõrẽba jaradara jũma mãwãb_Λ_Λdaa.

18 B_Λa ununa wẽrã auđuaba puru dromada jara b_Λa. Mañ purudebema boroba druazabema bororãda idji j_Λwaeda erob_Λa.”

18

ãcõrẽba Babilonia puru cawa oda

1 Mãwãnacarea m_Λã bajãnebema nezocada unusia bajãneba edaa zeb_Λ_Λda. Mañra dji droma basía. Idji dorrodorroaba nañ ãjũãra ãnaga nũmesia.

2 Idjia nãwã jĩgua jarasia:

¡Babilonia puru dromara ãrĩsia! ¡Wãrãda jũma ãrĩsia! Ëberãrã neëa, ãtebΛΓΛ jairãda mama panabadaa.

Jũma jai cadjirua ðeara mama panabadaa. Jũma ĩbana Æcõrẽ quĩrãpita mititia ðeara mama panabadaa.*

³ Mañ puruðebemarãba auðua o duanΛba druaz-abemarãa abarica cadjiruada obisiðaa itua õgo diabΛda quĩrãca.

Druazabema bororãba abari quĩrãca obadjidãa wẽrã auðua ume daunemabΛda quĩrãca.

Mañ carea Babilonia purura jũma ãrĩsia.

Mañ puruba ne bia waibΛada jũmawãyã eda quĩrĩã ðaða bẽrã nañ ëjũãnebema ne nẽdobuebadarãda ne barasiðaa.

⁴ Mañbe mãa ũrĩsia abalΛba bajãneba nãwã jarabΛΓΛda:

Mã ëberãrã, Babilonia puruðebemada ãyã wãbΛΓΛðadua jãñ puruba cadjirua o ðΛ quĩrãca orãnamãrẽã.

Mãwãra Æcõrẽba jãñ puru cawa obΛΓΛðe bãrãra cawa oëa.

⁵ Jãñ puruba jũmawãyã cadjiruada o ðΛa. Ædji cadjiruara mõgara pã buebΛda quĩrãca bajãnaa jũësia.

Jũma ãdjia cadjirua opedãðara Æcõrẽba quĩrãdoãë ðΛa.

⁶ Jãñ purura bië odadua djãrã bië oda quĩrãca.

Idjia djãrã bië oda cãyãbara ðarima umé biëara odadua.

* **18:2** Griego bedeadẽ ΛCΛΓΛ cartade nañ sida ðΛ ðΛa: “Jũma animarã Æcõrẽ quĩrãpita mititia ðeara mama panabadaa.”

Idjia djārãra biẽ osia uva ba asega ba õgo diabara
quĩrãca.

Maã bẽrã idjira barima umé biẽara odadua uva ba
asega ba barima umé õgo diabada quĩrãca.

7 Jãã purura bio bia mĩgabidada idjaba bio
sopuabidada ãdji

purura dji dromaana a panã bẽrã idjaba ne biada
aduba eropanãna a panã bẽrã.

Jãã puruba nãwã crĩcha ba: “Mãra wẽrã dji droma
idji buguede chũma quĩrãca ba.

Mãra pẽdra wẽrã quĩrãca baẽa. Mãra sopua baẽa.”

8 Mãwã crĩcha ba bẽrã dãrãene jãã pu-
rudebemarãra quininia, sopuaba jããnia,
idjaba jarrababa biẽ duania.†

Dadjirã Boro Ãcõrẽ jũma poya baaba cawa obara
jãã purura babueya.

9 Jãã puru ume druazabema bororãba cadjiruada
obadjidada daunemabada quĩrãca. Idjaba jãã pu-
ruba ne bia aduba erobadabemada edapedada
bẽrã ne barasidada. Maã carea jãã puru bá nũma
cowaa unubada jããnia.

10 Waya panania Ãcõrẽba Babilonia puru cawa oda
quĩrãca ãdjirã sida cawa oida. Maã carea tamãba
acã panãne nãwã jaradia:

¡Mã djuburi, mã djuburi Babilonia puru droma
ne jũma obari badara!

Ãcõrẽba jãã purura isabe cawa osia.

11 Naã ejũãnebema ne nõdobuebadara mãã puru
carea aujãnia ãdjia nõdobue panã nõdodira neẽ bai
bẽrã.

† 18:8 *Dãrãene*. Griego bedade ba ba: “Ewaride abade.”

12 Mañ purude ne jũmada nēdobuebadjidāa: oroda, paratada, mōgara nēb_Λa beada, neta nēb_Λa beada, dji biara b_Λ lino wuada, seda wuada, wua pur-supursua b_Λda, wua purea b_Λda, bacuru tũā quedeada, elepante quida odada, bacuru nēb_Λa b_Λ odada, bronce odada, jiorro odada, marmol mōgara oda sida nēdobuebadjidāa.‡

13 Idjaba canelada, ne jũma tũāpa quedeada, incienso querada, mirra querada, olibano querada, uva bada, olivo dragada, harina biada, trigoda, pacada, ovejada, cawayoda, carreta sida nēdobuebadjidāa. Ēberārā sida nēdobuebadjidāa nezocada beadamārēā.

14 Jũma mañ nēdobuebadarāba nāwā jaradīa: “Ne jũma jāñ puruba awua badara neē besia. Jāñ puruba parata wai b_Λa erobadara, ne biya quedea aduba erobada sida jũma jōsia. Waa edadaēa.”

15 Wārāda mañ purudāa ne jũma nēdobuede wābadapedadara bio ne barasidāa. Ādjirāba waya panania Ācōrēba mañ puru cawa oda quĩrāca ādjirā sida cawa oida. Mañ carea t_Λm_Λba a_Λ panane nāwā aujĩānia:

16 ¡Mĩā djuburi, mĩā djuburi jāñ puru droma badara!

Jāñ purura wērā lino wua dji biara b_Λba djio b_Λ quĩrāca basia.

Wua pursupursua b_Λba idjaba purea b_Λba djio b_Λ quĩrāca basia.

Oro odaba, neta nēb_Λa b_Λba, mōgara nēb_Λa quedeaba djio b_Λ quĩrāca basia.§

‡ 18:12 *Elepante quida.* Cāpūrĩā bedeade b_Λ b_Λa “marfil.”

§ 18:16 *Neta nēb_Λa b_Λ.* Cāpūrĩā bedeade b_Λ b_Λa “perla.”

17 BaribΛrΛ jāļ puruba ne bara b̄adara isabe jōsia. Jūma barcodebema bororāba, barcode wābadaba, barcode trajabadaba, pusade trajabada bida tΛmΛba acΛ duanania.

18 Maļ puru bá nūmΛ cowaa unubΛdade nāwā jīgua jaradia: “¿SāļgΛ puruda jāļ puru quīrāca bΛ?”

19 Maļbe sopuaba ādji boro ārļ egoro porada jāmāpodapeda nāwā jīgua aujīānia:

¡Mīā djoburi, mīā djoburi jāļ puru droma b̄adara!

Jāļ purura ne bara b̄ada b̄ērā, barco erobeara

jāma ne barasidaa. BaribΛrΛ jāļ purura isabe jūma ārīsia.

20 ¡Jūma bajāne beara b̄Λsridadadua jāļ purura ārīna b̄ērā!

Ācōrē ēberārā, Jesuba diabuedarā, Ācōrēneba bedeabadarā sida b̄Λsridadadua.

Jāļ puruba bārā biē oda carea Ācōrēba cawa osia.

21 Maļbe bajānebema nezoca dji dromaba mōgara waibΛada yu droma quīrāca bΛda edapeda batabuesia. Māwā obΛrΛde nāwā jarasia:

Maļ mōgara juerza pusadaa batabueda quīrāca Babilonia puru dromara isabe jūma ārīya. Maļ purura waa ununaēa.

22 Maļ purude arpa, chiru, cachiru zá duanΛ sida waa ūrīnaēa. Ēberārā trā duanΛ sida waa ūrīnaēa.

Maļ purude ne obadara waa ununaēa. Yude ne ba duanΛ jīguada waa ūrīnaēa.

23 Maļ purude ībīrā uruara waa ununaēa. Quima edabΛdade b̄Λsrida bΛga nūmΛra waa ūrīnaēa.

Mamabema ne nēdobuebadara naļ ējūāne dji dromada beasia.

Mamabema jāībanarāba druazabemarāda jūma cūrūgabadjidāa. Maļ carea purura jūma ārīsia.

²⁴ Ācōrēneba bedeabadarā beapedada carea, Ācōrē ēberārā beapedada carea, idjaba jūma naļ ējūāne beapedada carea biða maļ purura bedeade bΛa.

19

Bajānebemarāba Ācōrēa bia bedeapedada

¹ Māwānacarea mΛa bajānaa zocārā nāwā bedeada duanΛda ūrīsia.

¡Biya quirua dadjirā Boro Ācōrēra! IdjiabΛrΛ ēberārāra ēdrΛ edasia. IdjidrΛ dji dromaara bΛa idjaba dji ΛbΛara bΛa.

² Idjia jipa aride cawa obaria. Wērā audua trΛ bΛga badara cawa osia maļ wērāba cadjirua o bΛdeba jūma naļ ējūānebemarāa abarica cadjiruada obida bērā.

Ācōrēba maļ wērāra biē bΛsia idji nezocarāda quenana bērā.

³ Wayacusa nāwā jīgua jarasidaa:

¡Biya quirua dadjirā Boro Ācōrēra! Jāļ puru bá nūmΛ cowaara ewariza cowa nūmaya.

⁴ Maļne veinticuatro drōārāda, animarā zaca zocai bea quīmārē panΛ sida chīrāne barru copanesidaa Ācōrēa bia bedeadi carea. Ācōrē idji bugue biya quirude chūmΛne ādjirāba nāwā bia bedeasidaa:

¡MaļgΛra wārāa!* ¡Dadjirā Boro Ācōrēra biya quirua!

* **19:4** *Wārāa*. Griego bedeade bΛ bΛa: “Amén.”

⁵ Idjaba m̃ãa ũrĩsia ãcõrẽ bugue biya quirumaaba
aba nãwã bedeadada:

¡jũma ãcõrẽ nezocarã, dadjirã ãcõrẽa bia
bedeadadua!

¡ãcõrẽ waya bearã, idjía bia bedeadadua! ¡Dji
droma beaba, dji edaara bea bida bia
bedeadadua!

Oveja Zaque quima edai ewari

⁶ Maãbe zocãrã jĩgua bedea duanda m̃ãa ũrĩsia.
Maãra do jururuga nũma quĩrãca basia, baa dji
cãbãyã bæbãra quĩrãca basia. ãdjirãba nãwã jara
duanasidaa:

¡Biya quirua dadjirã Boro ãcõrẽra!

¡Dadjirã Boro ãcõrẽba jũma poya o ba! ¡Idjidra
jũmarã Boroa!

⁷ ¡Bãsrĩdadia! ¡Capipiadia! Idjidra dji Dromaana
adia, Oveja Zaque quima edai ewarira jũena
bẽrã. Idji quima baira djiosia.

⁸ ãcõrẽba idjira dji biara ba lino wua totroa dor-
rodoorra quiruba djiobisia.

(Maã biara ba lino wuaba jara ba ãcõrẽ eberãrãba
jipa obadadebemada.)

⁹ Bajãnebema nezocaba m̃ãa jarasia: “Cartade
nãwã bada: Oveja Zaque quima edabãra carea
ne cobadamaa jãredarãda bio bia beaa.” Idjaba
jarasia: “Maãgara wãrã bedea ãcõrẽba jaraada.”

¹⁰ Ara maãda m̃ãra bajãnebema nezoca jĩrũ caita
chĩrãne barru cobesia idjía bia bedelai carea.
Baribãra idjia m̃ãa jarasia: “Jãwã orãdua, ãtebãra
ãcõrẽabãra bia bedeadua. M̃ãra ãcõrẽ nezocada
jãwã quirua ba quĩrãca idjaba djabarã Jesuba jara-
diada jã bea quĩrãca.”

Jesuba jaradiadara Ācōrē Jaureba idji nezocarāa bedeabibaria.†

Cawayo torro ĩrĭ zeda

¹¹ Māwānacarea mĭa unusia bajāne eda wābadada ewa nūmΛda. Cawaēne cawayo torroda odjasia. Maĭ cawayo ĩrĭ chūmΛra “Bedeā Abā BΛ” idjaba “Wārā Ara” abadaa. Idjia ēberārāra jipa cawa obaria idjaba jipa o bΛdeba dji quĩrū ume djōbaria.

¹² Idji daura tΛbΛ quĩrāca urua basia. Nepeda zocārā jĭ basia. Idji borode trĭda bĭ erobasia baribΛrΛ ababe idjiabΛrΛ maĭ trĭra cawa basia.

¹³ Idjia cacuade jĭ bΛra oade tΛ edada basía. Idji trĭra Ācōrē Bedea abadaa.‡

¹⁴ Idji caidu bajānebema sordaorāda cawayo torro bea ĩrĭ zesidaa. Ādjia cacuade jĭ beara dji biara bΛ lino wua totroa quĩru basía. Nĭ maĩrĭ bida mititiaē beasia.

¹⁵ Ācōrē Bedea abada itedeba djōbada neco pewedeā bΛda odja basia druazabemarā poyai carea. Idji jΛwade erobΛ jiorro ođaba ādjirāa ĩjā obiya.Š Uva biwadΛgabΛrΛ quĩrāca ādjirāra cawa oya Ācōrē jūma poya bΛba quĩrūbideba māwā cawa obi bērā.

¹⁶ Idjia ĩrĭ jĭ bΛde idji bacara ĩrĭ naĭ trĭda bĭ erobΛa: “Jūmarā bororā cāyābara dji dromaara bΛ, idjaba jūma dji droma bea Boro.”

¹⁷ Maĭbe mĭa unusia bajānebema nezocada ĩmādau ĩrĭ nūmΛda. Idjia jūma ne mĭguia cobada

† **19:10** *Jesuba jaradiadara Ācōrē Jaureba idji nezocarāa bedeabibaria.* Griego bedeade maĩra ebuđa bĭĕa. ‡ **19:13**

Juaĭ 1:1. Š **19:15** Salmo 2:9.

ἄτα wāb̄aribadarāa nāwā jīgua jarasia: “Zedadua. Ābaa dji j̄aredadua ne codi waiβ̄λα Ācōrēba o β̄ama.

¹⁸ Mama ēberārā boro djarada, sordaorā boro djarada, mēsrā bea djarada, cawayo djarada, cawayo ḗrḗ wābada djara sida codia. Jūma ēberārā djarada codia: nezocaē djarada, nezoca djarada, dji edaara quedea djarada, idjaba dji dromarā bea djara sida codia.”

¹⁹ Maḗbe māa unusia animarā minijīchia β̄ada, naḗ ējūānebema bororāda, jūma ādji sordaorā sida ābaa dji j̄are duanada. Cawayo ḗrḗ chūm̄la ume, idjiare pan̄ sordaorā ume djōni carea duanasidaa.

²⁰ Djōb̄ada cawayo ḗrḗ chūm̄ba animarā minijīchia β̄ara, Ācōrēneba bedeabari dji wārāē sida jidasia. Maḗ Ācōrēneba bedeabari dji wārāēba animarā minijīchia β̄a trḗneba ne ununaca waiβ̄la beada obadjia. Māwā animarā minijīchia β̄a sēyā idu β̄abipedadara jūma cūrūgabadjia. Maḗ animarā za quīrāca β̄a j̄awaba oḗaa bia bedeapedadara cūrūgabadjia. Cawayo ḗrḗ chūm̄ba maḗ animarā minijīchia β̄ara, Ācōrēneba bedeabari dji wārāē sida zocai pan̄da t̄b̄a urua azupre bara uruga nūm̄ne batabuesia.

²¹ Djōbada neco idji iteḗeba odja β̄ba de-wararāda jūma quenasia. Maḗbe jūma ne mīguia cobada ἄτα wāb̄aribadara maḗ djara co duanaba jāwūāsidaa.

20

Mil poa

¹ Māwānacarea māa bajānebema nezocada edaa zeb̄arada unusia. Idjia uria dau care β̄a jūātr̄a

ḅΛ ewabarida eroḅasia. Idjaba carena omoga chũmΛda idji jΛwade eroḅasia.

² Jera jidapeda mil poa jΛ ḅΛsia. Mañ jera drõã naēñabema damaa, diauru idjaba Satana abadaa.

³ Bajānebema nezocaba idjira uria dau cΛre ḅΛde edaa batabuepeda jũãtrΛ nũmΛsia ni abaΛba poya ewarānamārēã. Mañba diauruba druzabemarāda waa cūrūgaēa aba mil poa jōḅΛrΛdaa. Mil poa badacarea idjira ērã ḅΛya nañ ējũāne dārāé ḅamārēã.

⁴ Mañbe mΛa bugueda zocārã unusia. Mañ ãrã chũmeara ãcõrēba ḅΛsia Crito ume dji bororāda beadamārēã. Idjaba mΛa ēberārã oḅΛá tΛpedada jaureda unusia. Māwã oḅΛá tΛsidaa Jesuba jara-diada ãjã panΛ carea idjaba ãcõrē bedea jaradia panΛ carea. Ādjirāba animarã minijĩchia ḅΛa, idji za quĩrāca ḅΛ jΛwaba oḅaa bida bia bedeadaē basía. Idji sēyāra ādji dratude, jΛwade bida idu ḅΛbidaē basía. Ādjirāra ãrēbadapeda Crito ume dji bororāda mil poa panesidaa.

⁵ Mañ ãrēbapedadara ãcõrēba naārã ãrēbabida basía. Dewara beudarāra ãrēbadaē basía aba mil poa jōnacarea.

⁶ ãcõrēba naārã ãrēbabi ēberārāra bio bia beadia. Ādjirāra waa beudaēa, ātebΛrΛ ãcõrē sacerdoterāda, Crito sacerdoterã sida beadia.* Idjaba mil poa Crito ume dji bororāda beadia.

ãcõrēba diauru tΛḅΛ uruade batabueda

⁷ Mil poa jōnacarea diaurura jΛ baḅada ērã ḅΛya.

* **20:6** *Waa beudaēa.* Griego bedeade nãwã ḅ´ḅΛ: “ḅarima umé beudaēa.” ḅarima umé beudiba jara ḅΛa ãcõrē neē tΛḅΛ uruade bia mĩgaḅida. Apocalipsi 20:14.

8 Mañne idjia jūma druaza cūrūgade wāya. Gog druadebemarāda, Magog druadebemarā sīda cūrūgaya. Mañ druadebema sordaorāda pusa ībΛ quīrāca zocārā panΛda edeya Ācōrē ēberārā ume djōnamārēã.

9 Jūma nañ ējūāra ādjirāba biraya. Mañne Ācōrēba quīrīã bΛ puruda, idji ēberārā duanΛmaa auđu jūrā edadia. BaribΛrΛ Ācōrēba uruada bajāneba baebiya. Mañba ādjirāra jūma bá quenaya.

10 Māwānacarea Ācōrēba diaurura ēberārā cūrūga eroḅadada tΛbΛ urua azupre bara uruga nūmΛne ḅatabueya. Naēna Ācōrēba animarā minijīchia bΛda, Ācōrēneba bedeabari dji wārāé sīda mañ tΛbΛ uruade ḅatabuesia. Mama ādjira, diauru sīda ewariza āsa, diamasi bīda bio bia mīga panania.

Ācōrēba bugue waibΛa torroa bΛdeba cawa oi

11 Māwānacarea mĀa bugue waibΛa torroa bΛda unusia. Mañ buguede chūmΛ sīda unusia. Idji quīrāpita jūma nañ ējūāra, bajā sīda nēbasīdaa. Ni abaΛba waa ununaé basía.

12 Idjaba mĀa unusia beupedadarā dji dro-marāda, dji edaara queḅea sīda Ācōrē quīrāpita duanΛda. Mañne cartada ewaracuasia. Mañ cartade jūma ēberārāba opeḅadada bĀ beasia. Dewara carta sīda ewarasia. Mañ cartade ewariza zocai beadi ēberārā trĀda bĀ beasia. Jūma beupedadara Ācōrēba cawa osia ādjirāba opeḅada quīrāca. Jūma ādjia opeḅadara cartade bĀ basia.

13 Jūma pusade beupedadara Ācōrē quīrāpita zesīdaa. Abeda jūma beupedada jaurera ādji

panabadama Δ ba \tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} qu \tilde{i} r \tilde{a} pita zesidaa.[†] Ma \tilde{l} be \tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} ba \tilde{a} djiza cawa osia \tilde{a} djia opedada qu \tilde{i} r \tilde{a} ca.

¹⁴ Beudira \tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} ba j \tilde{o} bisia t Δ b Δ uruade \tilde{b} atabue Δ r Δ qu \tilde{i} r \tilde{a} ca. Beupedada panabada \tilde{e} j \tilde{u} \tilde{a} sida t Δ b Δ uruade \tilde{b} atabuesia. \tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} ba bariduada t Δ b Δ uruade \tilde{b} atabuei Δ r Δ , \tilde{b} arima um \tilde{e} beusiada abadaa.

¹⁵ \tilde{E} ber \tilde{a} r \tilde{a} ewariza zocai \tilde{b} ead \tilde{i} cartade tr \tilde{a} \tilde{b} Δ \tilde{e} \tilde{b} eara \tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} ba t Δ b Δ uruade \tilde{b} atabuesia.

21

\tilde{E} j \tilde{u} \tilde{a} djiwid \tilde{i} idjaba baj \tilde{a} djiwid \tilde{i}

¹ M \tilde{a} w \tilde{a} nacarea m \tilde{l} a baj \tilde{a} djiwid \tilde{i} da, \tilde{e} j \tilde{u} \tilde{a} djiwid \tilde{i} sida unusia. Ma \tilde{l} ne na \tilde{l} \tilde{e} j \tilde{u} \tilde{a} ra, baj \tilde{a} sida ne \tilde{e} basia. Pusa sida ne \tilde{e} basia.

² Idjaba m \tilde{l} a unusia \tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} puru djiwid \tilde{i} Jerusale \tilde{l} abadada idji \tilde{b} Δ ma Δ ba baj \tilde{a} neba edaa zeb Δ r Δ da.* Ma \tilde{l} purura biya querasia w \tilde{e} r \tilde{a} quima edab Δ r Δ de bio djio \tilde{b} Δ qu \tilde{i} r \tilde{a} ca.

³ Ma \tilde{l} be m \tilde{l} a \tilde{u} r \tilde{i} sia ab \tilde{a} Δ da \tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} bugue biya quiruma Δ ba n \tilde{a} w \tilde{a} j \tilde{i} gua bedeab Δ r Δ da:[†] “ \tilde{i} \tilde{U} r \tilde{i} nadua! Idira \tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} ra \tilde{e} ber \tilde{a} r \tilde{a} t \tilde{a} \tilde{e} na \tilde{b} Δ a.[‡] Idjira \tilde{a} djir \tilde{a} ume \tilde{b} aya. Ma \tilde{l} ne \tilde{a} djir \tilde{a} ra idji \tilde{e} ber \tilde{a} r \tilde{a} da \tilde{b} ead \tilde{i} a. W \tilde{a} r \tilde{a} da idjidr Δ \tilde{a} djir \tilde{a} ume \tilde{b} aya idjaba \tilde{a} djir \tilde{a} \tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} baya.

⁴ \tilde{A} dji daubara idjia j \tilde{u} ma jareya. J \tilde{u} ma na \tilde{e} na \tilde{b} adara j \tilde{o} na \tilde{b} \tilde{e} r \tilde{a} waa beuda \tilde{e} a, j \tilde{i} \tilde{a} na \tilde{e} a, auj \tilde{i} \tilde{a} na \tilde{e} a, idjaba puara ne \tilde{e} baya.”

[†] **20:13** *Beupedada pananabada.* Griego bedeade \tilde{b} Δ \tilde{b} Δ a “Hades.”

* **21:2** *M \tilde{l} .* Griego bedeade \tilde{l} Δ Δ Δ cartade \tilde{b} Δ \tilde{b} Δ a: “M \tilde{l} , Jua \tilde{l} ba unusia.” [†] **21:3** *\tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} bugue biya quiruma Δ ba.* Griego bedeade \tilde{l} Δ Δ Δ cartade \tilde{b} Δ \tilde{b} Δ a: “Baj \tilde{a} neba.” [‡] **21:3** *\tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} .* Griego bedeade \tilde{b} Δ \tilde{b} Δ a: “ \tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} wua de.”

⁵ Maλbe dji bugue biya quirude chũmλba nāwā jarasia: “Māa ne jūma djiwīdida o bλa.”

Idjaba nāwā jarasia: “Naλ bedeara cartade bλdua wārā bedea bērā idjaba wārāda māwāi bērā.”

⁶ Māwānacarea idjia māa nāwā jarasia: “Māa oida bādara jūma osia. Māra dji Alpaā idjaba dji Omegaa. § Maλba jara bλa māra dji naārābemada idjaba dji jīrūarebemada. Bariduada opichia bλbλrλ, māa baido bogadrλ bλda bari do-biya. Maλ baidoba zocai baida diabaria.

⁷ Cadjirua poyapedadarāba jūma maλgλra edadia warraba dji zezadeba ne edabari quīrāca. Māra ādji Ācōrē baya idjaba mā warrarāda beadia.

⁸ Baribλrλ Crito ēpēni carea waya beara, mā bedea ījānaē beara, māa quīrāca o beara, mīā beabadara, auđua obadara, jāībanara, jλwaba ođa ācōrē ījā beara, sewaida bea sīda tλbλ urua azupre bara uruga nūmλne bia mīga beadia. Ācōrēba bariduada tλbλ uruade batabueibλrλ, b̄arima umé beusiada abadaa.”*

Jerusaleā djiwīdi

⁹ Maλbe bajānebema nezocarā siete epedeco eropananada aba māmaa zesia. Maλ bajānebema nezocarāba ādji epedecode siete eropananaba naλ ējūāne beara jīrūare bia mīgabisīdaa. † Dji māmaa zedaba nāwā jarasia: “Wāna. Māa acλbiya Oveja Zaqueba quima edabλrλda.”

§ **21:6** Griego alfabetode alpara dji naārābema letraā, omegara dji jīrūarebema letraā. * **21:8** Apocalipsi 20:6,14. † **21:9** Apocalipsi capítulo 16.

10 Ara maĩda Ācōrē Jauredeba b̄aḏe idjia m̄ra eya waib̄a λ̄tλ b̄amaa edesia. Mama unubisia Ācōrē puru djiwidi Jerusalēn abadada Ācōrē b̄amaḷba bajāneba eḏaa zeb̄aḷaḏa.

11 Ācōrē dorrodorroaba maĩ purura dorrodorroa b̄asia. Urua b̄asia mōgara biya quiru nēb̄a b̄a quĩrāca, jaspe mōgara quĩrāca. Ēsā querasia vidrio quĩrāca.

12 Maĩ purura λ̄tλ mōgaraba auḏu jūrā ca b̄asia. Eḏa wābadara doce panasidaa. Eḏa wābadaza bajānebema nezocada aba b̄asia. Maĩ awara Israel warrarā doce panana tr̄ḏa eḏa wābadaza aba b̄a b̄asia.

13 Eḏa wābadara λ̄māḏau odjabariare ūbea panasidaa, λ̄māḏau b̄aebariare ūbea panasidaa, orro abaare ūbea panasidaa, idjaba dewarabema orroare ūbea panasidaa.‡

14 Maĩ puru auḏu jūrā ca b̄ara doce mōgara λ̄r̄λ b̄asia. Mōgaraza Oveja Zaqueba doce diabuedarā tr̄ḏa aba b̄a b̄asia.

15 Bajānebema nezoca m̄ ume bedea baḏaba ējūā zabada oro oḏada erob̄asia. Puru, dji eḏa wābada, puru auḏu jūrā ca b̄a siḏa zai carea erob̄asia.

16 Maĩ ējūā zabadaba bajānebema nezocaba purura zasía. Dji puru zaḏara jūmaena abarica b̄asia. Dji drasoara, dji jeḏea siḏa abarica b̄asia. Dji zaḏara 2,200 kilómetro b̄asia.§ Dji drasoada, dji λ̄tḷada, dji jeḏea siḏa jūmaena abarica b̄asia.

‡ 21:13 *Orro abaare, dewarabema orroare.* Griego bedeaḏe nāwā b̄a b̄a: “Al lado norte y al lado sur.” § 21:16 *2,200 kilómetro.* Griego bedeaḏe nāwā b̄a b̄a “12,000 estadia.”

17 Mañbe puru auðu jūrã ca ʙΛ sida zasía. Dji zadara bicaca 144 ʙasia.* Nañ ẽjũãnebemarãba zabada quĩrãca bajãnebema nezocaba zasía.

18 Mañ purura jũmaena oro idji awa quiru oda basía. Mañra vidrio ẽsã quiru quĩrãca ʙasia. Dji puru auðu jūrã ca ʙΛra jaspe mōgaraba cada basía.

19 Mañ auðu jūrã ca ʙΛra doce mōgara ãrã ʙasia. Mañ mōgarara jũmaena biya quedẽasia. Naãrãbemada jaspe mōgara basía. Mañare zapiro mōgarada ʙasia. Mañare ágata mōgarada ʙasia. Mañare esmeralda mōgarada ʙasia.

20 Mañare ónice mōgarada ʙasia. Mañare cornalina mōgarada ʙasia. Mañare crisólito mōgarada ʙasia. Mañare berilo mōgarada basía. Mañare topacio mōgarada ʙasia. Mañare crisopraso mōgarada ʙasia. Mañare jacinto mōgarada ʙasia. Jĩrũare amatista mōgarada ʙasia.

21 Mañ purude eða wãbada doce panΛra neta nẽʙΛa ʙΛ oda basía.† Eða wãbadaza neta aba oda basía. O puru ẽsi ʙΛra oro idji awa quiru oda basía. Mañra ẽsã querasia vidrio quĩrãca.

22 Mañ purude Æcõrẽ de dromara mãa unuẽ basía neẽ bẽrã. Æberãrãba dadjirã Boro Æcõrẽ jũma poya ʙΛ quĩrãpita, Oveja Zaque quĩrãpita biða bia bedeadia idji de dromane obadapedada quĩrãca.

23 Æmãdau neẽ, jedeco neẽ biða mañ purura ãna nũmabaria Æcõrẽ dorrodorroaba, Oveja Zaqueba dia ʙΛ ãnaa biða.

24 Mañ puru ãnaaba druaza ãna beadia jũmarãda mañ ãnaane nĩbaðamãrẽã. Idjaba druazabema

* **21:17** *Bicaca 144.* Cãpũrĩã bedeade ʙΛ ʙΛa “65 metros.” † **21:21** *Neta nẽʙΛa ʙΛda.* Griego bedeade ʙΛ ʙΛa “perla.”

bororãba ne bia eropanara mañ puruđaa ededia.‡

²⁵ Diamasira neé bai bẽrã mañ puruđe eđa wãbadara ewariza jũãtrãđaca baya.

²⁶ Jũma druazabemarãba ne bia eropanara mañ puruđaa ededia.§

²⁷ Baribara ne jũma Ācõrẽba bia unucara mañ puruđe eđa edecara pana. Cadjirua obadara, seawida bea sida eđa wãcara pana. Ababe ewariza zocai beadi cartade trã bál beadrã poya eđa wãnia. Mañ cartara Oveja Zaqueba eroþa.

22

Do zocai bai diabari

¹⁻² Mãwãnacarea bajãnebema nezocaba do pãpãrã quiruda mãa unubisia. Ēsã querasia vidrio quĩrãca. Mañ baidoba zocai baida diabaria. Ācõrẽ idjaba Oveja Zaque bugue biya quiruđeba mañ dora puruđebema o jedea þa ěsi wea þa. Do orroza bacuru nejõ zocai bai diabarida þasia. Mañ bacurura jedecoza zaubararia. Mañba jara þa poaza þarima doce zaubarida. Mañ bacuru queduada þa druazabemarã cacua bia pananamãrẽã.

³ Ācõrẽba biẽ bai jarađada mañ puruđe neé baya. Ācõrẽ idjaba Oveja Zaque bugue biya quirura mañ puruđe baya. Mama Ācõrẽ nezocarãba idjia bia bedeadia.

‡ **21:24** *Druazabema bororãba ne bia eropanara mañ puruđaa ededia.* Mañ bedeara idjaba nãwã traducida þa: “Druazabema bororãra mañ puruđaa wãnia Ācõrẽa bia bedeadia carea.” § **21:26** Mañ versíclora idjaba nãwã traducida þa: “Idjaba druazabemarãra mañ puruđaa wãnia Ācõrẽa bia bedeadia carea.”

4 Idji quĩrãra ununia idjaba idji trãra ãdjirã dratude b́l erobeada.

5 Diamasira neẽ baya. Dadji Boro ãcõrẽba ãnaada diai bẽrã, ãbĩrã neẽ idjaba ãmãdau neẽ bida eberãrãra bia beadia. Ewariza ãdjirãra idji ume ãbaa dji bororãda beadia.

Crito dãrãẽne zeidebema

6 Maãbe bajãnebema nezocaba ḿla jarasia: “Jũma naã bedeara wãrãa idjaba wãrãda mãwãya. Dadjirã Boro ãcõrẽba idjideba bedeabadarãa bedeabibaria. Idjiab_{ΛΓΛ} bajãnebema nezocada diabuesia idji nezocarãa cawabimãrẽã dãrãẽne cãrẽda sãwãida.”

7 Jesuba jarasia: “iÛrĩnadia, ḿra isabe zeya! Naã cartade b́l b́la dãrãẽne cãrẽda sãwãida. Bio bia b́la jũma naã cartade jara b́l ãjã b́ra.”

8 Ḿra Juaãa. Jũma maãg_{ΛΓΛ}ra unusia idjaba ãrĩsia. Mãwãnacarea ḿra bajãnebema nezoca jĩrũ caita chĩrãne b̄arru cobesia bia bedeai carea. Mãwã osia idjia jũma maãg_{ΛΓΛ}ra unubida bẽrã.

9 Barib_{ΛΓΛ} idjia jarasia: “Jãwã orãdua, ãteb_{ΛΓΛ} ãcõrẽab_{ΛΓΛ} bia bedeadia. Ḿra ãcõrẽ nezocada jãwã quirua b́l quĩrãca, djabarã ãcõrẽneba bedeabadarã quĩrãca, idjaba jũma naã cartade jara b́l ãjã bea quĩrãca.”

10 Idjaba jarasia: “Naã cartade b́l b́la dãrãẽne cãrẽda sãwãida. Maãra mẽrã eroberãdua jũma dãrãẽne mãwã bẽrã.

11 Cadjirua o b́ra idji cawa cadjiruade badua. Ne jũma ãcõrẽba quĩrãca o b́ra idji cawa maãne badua. Barib_{ΛΓΛ} jipa o b́ba ewariza jipa o baida

ɓɓa. Idjaba Ācōrē itea bia ɓara ewariza Ācōrē itea bia baida ɓɓa.”

¹² Jesuba jarasia: “¡Ūrīnadua, m̄ra isabe zeya! Zebɓɓaɓe m̄la jūmarāa ne diai carea eneya ādjia opeɓaɓa quīrāca.

¹³ M̄ra dji Alpaa idjaba dji Omegaa.* Maɓba jara ɓɓa m̄ra dji naārābemada idjaba dji jīrūarebemada.

¹⁴ Bio bia beaa cacuaeɓe j̄ɓbada tāto erobeera. Ādjirāra purude eɓa wānida panɓa nejō zocai bai diabarida jōni carea.

¹⁵ Baribɓɓaɓ cadjirua obadara, jāɓanara, auɓua obadara, m̄iā beabadara, jɓwaba oɓa ācōrē ēpēbadara, idjaba sewa oya beera jūma dajadaare duanenia.†

¹⁶ M̄ra Jesua. Bajānebema nezocada diabuesia jūma maɓgɓara djabarā beaza jaramārēā. M̄ra Davideba zedaa, idjideba tununaa.‡ M̄ra Diapēɓabema Chīɓau Uruga ɓɓa abadaa.”

¹⁷ Ācōrē Jaureba, Oveja Zaque quima abada biɓa nāwā jara panɓa: “¡Zedua!” Maɓ ūrī ɓɓa jaraida ɓɓa: “¡Zedua!” Dji opichia ɓara zeida ɓɓa baido zocai bai diabarida domārēā. Maɓ baido do quīrīā ɓɓa bari doida ɓɓa.

¹⁸⁻¹⁹ Naɓ cartaeɓe ɓɓa ɓɓa dārāéne cārēɓa sāwāida. Naɓ cartaeɓe ɓɓa ɓɓa ūrī beara m̄la jaraya: bariduaba naɓ cartaeɓe ɓɓa ɓɓa auɓu jaraiɓɓaɓ, Ācōrēba naɓ cartaeɓe bia m̄gai jara ɓɓa idjira bia m̄gabiya. Idjaba bariduaba naɓ cartaeɓe ɓɓa ɓɓa maārī

* **22:13** Griego alfabeteɓe alpara dji naārābema letraa, omegara dji jīrūarebema letraa. † **22:15** *Cadjirua obadarā*. Griego beɓeade ɓɓa ɓɓa “usa.” ‡ **22:16** Isaía 11:1-10.

awara jaraibΛΛ, Ācōrēba idjía nejō zocai bai dia-
baridebemada idu jōbiēa idjaba Ācōrē purude eda
idu wābiēa. Mañ nejōnebemada, mañ purudebema
sida nañ cartade b́l b́Λa.

²⁰ Jūma nañ cartade b́l b́Λa Jesuba wārāana a
b́Λa. Nāwā jara b́Λa: “¡Wārāda m̃ra isabe zeya!”

Bia b́Λa isabe zeida. § ¡Zedua dairā Boro Jesu!

²¹ M̃a quĩrĩā b́Λa dadjirā Boro Jesuba idji
biadeba jūma bārāra careba baida.

§ 22:20 Griego bedeadē b́l b́Λa: “Amén.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e